

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 26, 2015

OTTAWA, LE MERCREDI 26 AOÛT 2015

Statutory Instruments 2015

Textes réglementaires 2015

SOR/2015-214 to 215 and SI/2015-81

DORS/2015-214 à 215 et TR/2015-81

Pages 2637 to 2666

Pages 2637 à 2666

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2015, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2015, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l’adresse questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Registration
SOR/2015-214 August 5, 2015

Enregistrement
DORS/2015-214 Le 5 août 2015

HEALTH OF ANIMALS ACT

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations

Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to paragraph 55(b)^a of the *Health of Animals Act*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations*.

En vertu de l'alinéa 55b)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*, ci-après.

Ottawa, July 31, 2015

Ottawa, le 31 juillet 2015

GERRY RITZ
Minister of Agriculture and Agri-Food

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
GERRY RITZ

REGULATIONS AMENDING THE COMPENSATION FOR DESTROYED ANIMALS REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION EN CAS DE DESTRUCTION D'ANIMAUX

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The portion of items 7 and 8 of the schedule to the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*¹ in column 3 is replaced by the following:

1. Le passage des articles 7 et 8 de l'annexe du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*¹ figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

| Column 3 | |
|----------|---------------------|
| Item | Maximum Amount (\$) |
| 7. | 10,000 |
| 8. | 4,500 |

| Colonne 3 | |
|-----------|----------------------|
| Article | Montant maximal (\$) |
| 7. | 10 000 |
| 8. | 4500 |

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Issues

Enjeux

The *Compensation for Destroyed Animals Regulations* (CDAR) set out the maximum monetary compensation amounts for each animal listed, allowing for reasonable compensation to be paid to owners of animals ordered destroyed by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the authority of the *Health of Animals Act* (Act) in an animal disease outbreak situation. As the market value of cattle has significantly increased since 2007, there is a

Le *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux* (RIDA) fixe le plafond d'indemnisation pour chaque animal visé à la liste, afin qu'une indemnité raisonnable soit versée aux propriétaires d'animaux dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a ordonné la destruction en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* (la Loi) lors d'une éclosion de maladie animale. La valeur marchande des bovins ayant considérablement

^a S.C. 1997, c. 6, s. 71

^a L.C. 1997, ch. 6, art. 71

^b S.C. 1990, c. 21

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ SOR/2000-233

¹ DORS/2000-233

need to revise the maximum monetary compensation amounts payable for registered and non-registered cattle to reflect current market value and to encourage early reporting of diseases and cooperation of producers.

Background

The CFIA administers a compensation program under the authority of the Act. This program helps to control the spread of animal diseases, including those that would have a significant economic impact, by encouraging early reporting. The outcome is better protection for Canadians from diseases that can be transmitted by animals.

The Minister of Agriculture and Agri-Food (the Minister) can authorize payment for the market value of an animal ordered destroyed minus the value of its carcass in an animal disease outbreak situation, pursuant to section 51 of the Act.

Pursuant to section 55 of the Act, the Minister can make regulations setting out maximum monetary compensation amounts for animals or things ordered destroyed by the CFIA for disease control purposes under section 48 of the Act. The CDAR, made under section 55 of the Act, give the Minister the authority to authorize maximum monetary compensation amounts for animals ordered destroyed. The actual amount to be paid to a producer is calculated based on the actual market value of the animal at the time it is ordered destroyed minus the value of its carcass. The maximum monetary compensation amounts represent the highest payment that the Minister can authorize under the CDAR.

The CDAR were published in 2000 (SOR/2000-233) and the maximum compensation amounts for each animal listed were revised and amended in July 2007 (SOR/2007-169). At the time, the maximum monetary compensation amounts specified for registered and non-registered cattle under the CDAR were established at \$8,000 and at \$2,500, respectively.

Cattle prices have experienced strong growth over the last decade and have significantly increased. The maximum monetary compensation amounts currently specified in the CDAR must be amended to more accurately reflect the current market value for both types of cattle.

Objectives

The objective of this amendment is to establish new maximum monetary compensation amounts in the CDAR for registered and non-registered cattle in order to continue promoting early reporting of diseases controlled under the Act.

This amendment will encourage continued producer cooperation and participation during control or eradication efforts meant to prevent or reduce the spread of disease.

Description

This amendment to the CDAR revises the maximum monetary compensation amounts for cattle ordered destroyed to reflect the current market value for both registered and non-registered cattle. The new maximum compensation amounts are based on current and future trends of the market value of cattle. The amount of compensation awarded, although based on market value of the animal ordered destroyed, cannot exceed the maximum amount prescribed in the CDAR.

augmenté depuis 2007, il est essentiel de réviser le plafond d'indemnisation qui peut être versé pour des bovins enregistrés et non enregistrés afin de tenir compte de la valeur marchande actuelle et d'encourager une déclaration précoce des maladies et la coopération des producteurs.

Contexte

L'ACIA administre un programme d'indemnisation en vertu de la Loi. Ce programme aide à contrôler la propagation des maladies animales, notamment celles qui auraient des répercussions importantes sur l'économie, en encourageant une déclaration précoce. On peut ainsi mieux protéger les Canadiens des maladies qui peuvent être transmises par les animaux.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (le ministre) peut autoriser l'indemnisation de la valeur marchande d'un animal dont on a ordonné la destruction moins la valeur de sa carcasse lors de l'éclosion d'une maladie animale, conformément à l'article 51 de la Loi.

En vertu de l'article 55 de la Loi, le ministre peut adopter des règlements fixant l'indemnisation maximale pour les animaux ou les choses dont l'ACIA ordonne la destruction à des fins de lutte contre les maladies conformément à l'article 48 de la Loi. Le RIDA, qui a été adopté en vertu de l'article 55 de la Loi, confère au ministre le pouvoir d'autoriser le versement d'une indemnisation maximale pour les animaux dont l'ACIA a ordonné la destruction. Le montant réel à verser à un producteur est calculé en fonction de la valeur marchande réelle de l'animal au moment où l'ACIA ordonne sa destruction moins la valeur de sa carcasse. Le plafond d'indemnisation représente le montant le plus élevé dont le ministre peut autoriser le versement conformément au RIDA.

Le RIDA a été publié en 2000 (DORS/2000-233), et le plafond d'indemnisation pour chaque animal de la liste a été révisé et modifié en juillet 2007 (DORS/2007-169). À ce moment-là, l'indemnisation maximale fixée pour les bovins enregistrés et non enregistrés conformément au RIDA était de 8 000 \$ et de 2 500 \$, respectivement.

Les prix des bovins ont connu une forte croissance au cours des 10 dernières années. Il faut modifier le plafond d'indemnisation actuellement fixé dans le RIDA afin qu'il tienne compte de la valeur marchande actuelle des deux types de bovins.

Objectifs

Cette modification a pour objectif de fixer un nouveau plafond d'indemnisation dans le RIDA pour les bovins enregistrés et non enregistrés en vue de continuer à favoriser une déclaration précoce des maladies contrôlées conformément à la Loi.

Cette modification favorisera la coopération continue des producteurs et leur participation aux efforts de lutte et d'éradication visant à prévenir ou à réduire la propagation de la maladie.

Description

Cette modification du RIDA vise à réviser le plafond d'indemnisation pour les bovins dont l'ACIA a ordonné la destruction afin de tenir compte de la valeur marchande actuelle des bovins enregistrés et non enregistrés. Le nouveau plafond d'indemnisation est fondé sur les tendances actuelles et futures de la valeur marchande des bovins. Bien qu'il soit calculé en fonction de la valeur marchande de l'animal dont l'ACIA ordonne la destruction, le montant de l'indemnisation versée ne peut dépasser le plafond fixé dans le RIDA.

Column 3, in items 7 and 8 in the schedule to the CDAR have been revised to reflect new maximum monetary compensation amounts of \$10,000 for registered cattle and \$4,500 for non-registered cattle ordered destroyed.

“One-for-One” Rule

This amendment to the maximum compensation amounts for cattle in the CDAR does not impact the operations of the cattle industry nor the compensation process. There are no additional administrative costs to business therefore, the “One-for-One” Rule does not apply.

Small business lens

As this amendment to the CDAR does not affect the operations of the cattle industry nor the compensation process, the small business lens does not apply, as there are no costs to small business.

Consultation

In April 2015, the cattle industry, represented by the Canadian Cattlemen’s Association (CCA) and the Canadian Beef Breeds Council (CBBC), presented a case for raising the maximum monetary compensation amounts for cattle. Their supporting rationale indicated that at the time, cattle were being traded at prices above the maximum compensation amounts set out in the CDAR.

In May and June 2015, the CFIA engaged in discussions and consulted with the CCA, the CBBC, the Canadian Livestock Genetics Association (CLGA), and the National Cattle Feeders’ Association (NCFA) on behalf of the cattle industry in order to determine current market values for cattle. The CFIA received input, recommendations and supporting rationale for new maximum compensation amounts of \$10,000 and \$4,500 for registered and non-registered cattle, respectively.

The cattle industry’s recommended new maximum compensation amount of \$10,000 for registered cattle reflects the higher value of animals that are bought as breeding stock for commercial cattle herds and purebred animals for their genetic lines. Prices for registered cattle ranged from \$4,700 to \$7,200 and above per animal at the time of the industry analysis. The industry’s recommended new maximum compensation amount of \$4,500 for non-registered cattle is based upon reports of values for commercial bulls sold for slaughter that average \$3,240 per animal and commercially bred cows and heifers that average as high as \$3,100 to \$3,900 per animal.

The CFIA confirmed the accuracy of the information and analysis on cattle prices and market trends provided by the cattle industry with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC). The observed price pressure for registered cattle is explained by the rebuilding of the Canadian herd that started more than a decade ago, and also by the strong demand for good quality breeding stock. For non-registered cattle, supply and demand conditions explain the price increase in the cattle market. Furthermore, increased market access for Canadian cattle to foreign markets accompanied by an increase in global demand has contributed to higher prices.

The CFIA examined how the industry’s recommended maximum compensation amounts of \$10,000 and \$4,500 would have

On a révisé la colonne 3 des articles 7 et 8 de l’annexe du RIDA afin de rendre compte des nouveaux plafonds d’indemnisation de 10 000 \$ pour les bovins enregistrés et de 4 500 \$ pour les bovins non enregistrés dont l’ACIA a ordonné la destruction.

Règle du « un pour un »

La modification du plafond d’indemnisation pour les bovins dans le RIDA n’a aucune incidence sur les activités de l’industrie bovine ni sur le processus d’indemnisation. Aucuns frais d’administration supplémentaires n’étant imposés aux entreprises, la règle du « un pour un » ne s’applique pas.

Lentille des petites entreprises

Comme cette modification du RIDA n’a aucune incidence sur les activités de l’industrie bovine ni sur le processus d’indemnisation, la lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car la modification n’entraîne aucun coût pour ces dernières.

Consultation

En avril 2015, l’industrie bovine, représentée par la Canadian Cattlemen’s Association (CCA) et le Canadian Beef Breeds Council (CBBC), a monté un dossier visant à faire augmenter les plafonds d’indemnisation pour les producteurs de bovins. Selon la justification à l’époque, les bovins étaient échangés à des prix supérieurs aux indemnités maximales prévues par le RIDA.

En mai et en juin 2015, l’ACIA a entrepris des discussions et des consultations avec la CCA, le CBBC, l’Association canadienne de l’industrie du bétail et de la génétique et l’Association nationale des engraisseurs de bovins, au nom de l’industrie bovine, en vue de déterminer les valeurs marchandes courantes des bovins. L’ACIA a reçu des observations, des recommandations et des arguments concernant les nouveaux plafonds d’indemnisation de 10 000 \$ et de 4 500 \$ pour les bovins enregistrés et non enregistrés, respectivement.

La nouvelle indemnisation maximale de 10 000 \$ que l’industrie bovine a recommandée pour les bovins enregistrés tient compte de la valeur supérieure des animaux qui sont achetés comme reproducteurs pour les cheptels commerciaux et des bovins de race qui sont achetés pour leur génétique. Les prix des bovins enregistrés oscillaient entre 4 700 \$ et 7 200 \$ et plus par animal au moment de l’analyse de l’industrie. La nouvelle indemnisation maximale de 4 500 \$ que l’industrie bovine a recommandée pour les bovins non enregistrés est fondée sur les valeurs des taureaux vendus pour l’abattage, qui s’établissent en moyenne à 3 240 \$ par animal, et sur les valeurs des vaches pleines et des génisses commerciales, dont la valeur moyenne par animal peut atteindre de 3 100 \$ à 3 900 \$.

L’ACIA a vérifié auprès d’Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) l’exactitude de l’information et de l’analyse des prix du bétail et des tendances des marchés présentées par l’industrie bovine. La pression observée sur les prix des bovins enregistrés s’explique par la reconstitution du cheptel canadien, qui a débuté il y a plus de 10 ans, et par la forte demande d’animaux reproducteurs de grande qualité. Pour ce qui est des bovins non enregistrés, ce sont les conditions de l’offre et de la demande qui expliquent la hausse des prix dans ce marché. En outre, le meilleur accès des producteurs bovins canadiens aux marchés étrangers et la hausse de la demande mondiale ont également contribué à la hausse des prix.

L’ACIA a examiné comment les plafonds d’indemnisation de 10 000 \$ et de 4 500 \$, qui avaient été recommandés par l’industrie,

affected the total compensation paid for cattle ordered destroyed in the 2014–2015 fiscal year. In 2014–2015, a total of 133 cattle were ordered destroyed and the total compensation paid was \$366,867. The analysis was completed on 100 claims (over 75% of total claims) that represented \$295,952 in total compensation paid. According to this analysis, if the new industry recommended maximum compensation amounts of \$10,000 for registered cattle and \$4,500 for non-registered cattle were applied, the total compensation paid would have increased by \$7,000. This estimated increase is shared between an overall payment increase of \$6,000 for registered cattle, and \$1,000 for non-registered cattle. On a per animal basis, the estimated increase is \$75 and \$50 for registered and non-registered cattle, respectively. This modest increase can be explained by the fact that few cattle compensated have reached the maximum amount value, and that compensation paid is calculated as the difference between the market value and the carcass value.

Rationale

The market value of cattle has significantly increased since the maximum compensation amounts in the CDAR were last amended in 2007. As a result, there is a need to amend the maximum monetary amounts payable for registered and non-registered cattle ordered destroyed.

Early reporting of diseases by producers to CFIA veterinary inspectors, encouraged by compensation reflective of current market value, is essential for prompt intervention and implementation of corrective actions to reduce the potential economic impact of a large-scale disease outbreak. Such actions are intended to minimize the spread of disease and its impact on human and animal health and subsequently, the economic viability of Canada's cattle sector.

The overall impact of the new maximum compensation amounts on cattle compensation payments is expected to be relatively small based on the analysis completed by the CFIA.

Implementation, enforcement and service standards

The authority for the Minister to make regulations establishing maximum amounts of compensation for animals ordered destroyed is contained in paragraph 55(b) of the Act.

All compensation paid under the CDAR is recommended by a veterinary inspector designated under the Act. A mechanism for appeal of compensation amounts is available, as required, pursuant to the Act.

The new maximum monetary compensation amounts for registered and non-registered cattle come into force upon registration and are not retroactive.

Contact

Barbara Doan
Director
Regulatory, Legislative and Economic Affairs
Canadian Food Inspection Agency
Telephone: 613-773-5657
Fax: 613-773-5960
Email: Barbara.Doan@inspection.gc.ca

auraient influé sur l'indemnisation totale versée pendant l'exercice 2014-2015 pour les bovins faisant l'objet d'un ordre de destruction. Au cours de l'exercice, on a ordonné la destruction de 133 bovins, et les indemnités versées ont totalisé 366 867 \$. L'analyse portait sur 100 demandes (plus de 75 % des demandes totales), ce qui représente 295 952 \$ en indemnisation totale versée. Selon l'analyse, si l'on avait utilisé les nouveaux plafonds d'indemnisation recommandés par l'industrie, à savoir 10 000 \$ pour les bovins enregistrés et 4 500 \$ pour les bovins non enregistrés, le total des indemnités versées aurait augmenté de 7 000 \$. Cette hausse approximative s'explique par une augmentation générale des versements de 6 000 \$ pour les bovins enregistrés et de 1 000 \$ pour les bovins non enregistrés. L'augmentation par animal est estimée à 75 \$ et à 50 \$ pour les bovins enregistrés et non enregistrés, respectivement. Cette faible différence peut s'expliquer par le fait que l'indemnité maximale a été versée pour peu de bovins et que le montant payé correspond à la différence entre la valeur marchande et la valeur de la carcasse.

Justification

La valeur marchande des bovins s'est accrue de façon importante depuis la dernière modification des plafonds d'indemnisation dans le RIDA, en 2007. Par conséquent, il faut modifier les indemnités maximales à verser pour les bovins enregistrés et non enregistrés dont la destruction a été ordonnée.

Il est primordial que les producteurs agricoles déclarent très tôt la présence de maladies aux vétérinaires-inspecteurs de l'ACIA. On peut les encourager en leur accordant une indemnisation basée sur la valeur marchande courante des bovins pour que l'on puisse intervenir et prendre des mesures correctives rapidement. On vise à réduire les répercussions économiques éventuelles de la propagation d'une maladie à grande échelle. On veut ainsi limiter la propagation des maladies et atténuer les incidences de celles-ci sur la santé humaine et la santé animale ainsi que sur la viabilité économique du secteur bovin du Canada.

Selon l'analyse effectuée par l'ACIA, l'incidence globale des nouveaux plafonds d'indemnisation sur les indemnités versées aux producteurs de bovins devrait être relativement faible.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'alinéa 55b) de la Loi confère au ministre le pouvoir de fixer par règlement le plafond des indemnités à verser pour les animaux dont la destruction a été ordonnée.

Toutes les indemnités versées en vertu du RIDA sont recommandées par un vétérinaire-inspecteur désigné par la Loi. Il est possible, au besoin, d'interjeter appel des montants des indemnités en application de la Loi.

Les nouveaux plafonds d'indemnisation fixés pour les bovins enregistrés et non enregistrés prennent effet au moment de leur enregistrement et ces plafonds ne sont pas rétroactifs.

Personne-ressource

Barbara Doan
Directrice
Affaires économiques, réglementaires et législatives
Agence canadienne d'inspection des aliments
Téléphone : 613-773-5657
Télécopieur : 613-773-5960
Courriel : Barbara.Doan@inspection.gc.ca

Registration
SOR/2015-215 August 6, 2015

BROADCASTING ACT
TELECOMMUNICATIONS ACT

Rules Amending the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure

Whereas, pursuant to subsection 10(3) of the *Broadcasting Act*^a and subsection 69(1) of the *Telecommunications Act*^b, a copy of the proposed *Rules Amending the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 11, 2015 and a reasonable opportunity was given to licensees and other interested persons to make representations to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with respect to the proposed Rules;

Therefore, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission makes the annexed *Rules Amending the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*, pursuant to

- (a) subsection 10(1) and section 21 of the *Broadcasting Act*^a; and
- (b) subsection 67(1)^c of the *Telecommunications Act*^b.

Gatineau, August 5, 2015

JOHN TRAVERSY
*Secretary General
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission*

RULES AMENDING THE CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*¹ is replaced by the following:

Application

2. (1) Except if they provide otherwise, these Rules apply to all proceedings before the Commission other than a proceeding arising from an application listed in Schedule 1 or from a contravention of a prohibition or requirement of the Commission for which a person is liable to an administrative monetary penalty under any of sections 72.001 to 72.19 of the *Telecommunications Act*, unless the penalty is imposed in the course of a proceeding referred to in section 72.003 of that Act.

^a S.C. 1991, c. 11

^b S.C. 1993, c. 38

^c S.C. 1998, c. 8, s. 7

¹ SOR/2010-277

Enregistrement
DORS/2015-215 Le 6 août 2015

LOI SUR LA RADIODIFFUSION
LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Attendu que, conformément au paragraphe 10(3) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a et au paragraphe 69(1) de la *Loi sur les télécommunications*^b, le projet de règles intitulé *Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 avril 2015 et que les titulaires de licences et autres intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes,

À ces causes, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établit les *Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, ci-après, en vertu :

- a) du paragraphe 10(1) et de l'article 21 de la *Loi sur la radiodiffusion*^a;
- b) du paragraphe 67(1)^c de la *Loi sur les télécommunications*^b.

Gatineau, le 5 août 2015

*Le secrétaire général du
Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes*
JOHN TRAVERSY

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

MODIFICATIONS

1. L'article 2 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, celles-ci s'appliquent à toutes les instances devant le Conseil, à l'exception des instances découlant soit d'une demande figurant à l'annexe 1, soit de la contravention ou du manquement à une mesure prise par le Conseil exposant son auteur à une pénalité au titre de l'un des articles 72.001 à 72.19 de la *Loi sur les télécommunications*, à moins que la pénalité ne soit imposée dans le cadre d'une affaire visée à l'article 72.003 de cette loi.

Application

^a L.C. 1991, ch. 11

^b L.C. 1993, ch. 38

^c L.C. 1998, ch. 8, art. 7

¹ DORS/2010-277

Non-application

(2) These Rules do not apply to proceedings before the Commission under sections 6 to 46 of *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.*

(2) Les présentes règles ne s'appliquent pas aux instances devant le Conseil visées aux articles 6 à 46 de la *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.*

Non-application

2. The heading before section 53 of the Rules is replaced by the following:

APPLICATION FOR ISSUANCE OF LICENCE OR FOR APPROVAL OF TRANSFER OF OWNERSHIP OR CHANGE IN CONTROL

2. L'intertitre précédant l'article 53 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

DEMANDE D'ATTRIBUTION D'UNE LICENCE OU D'APPROBATION DU TRANSFERT DE LA PROPRIÉTÉ OU DU CHANGEMENT DE CONTRÔLE

3. Subsection 53(1) of the Rules is replaced by the following:

53. (1) The Commission must post on its website a notice of consultation in relation to any application made to the Commission for the issuance of a licence under subsection 9(1) of the *Broadcasting Act* or for the approval of the transfer of ownership or the change in control of a broadcasting undertaking and must provide in the notice an electronic link to the application.

3. Le paragraphe 53(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

53. (1) Le Conseil affiche sur son site Web un avis de consultation relativement à toute demande qui lui est présentée en vue de l'attribution d'une licence au titre du paragraphe 9(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ou de l'approbation du transfert de la propriété ou du changement de contrôle d'une entreprise de radiodiffusion; il y fournit l'hyperlien permettant d'avoir accès à la demande.

Notice of consultation

Avis de consultation

COMING INTO FORCE

4. These Rules come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Rules.)

The amendments to section 2 take into account recent amendments to the *Telecommunications Act* on administrative monetary penalties and also exclude provisions of Canada's anti-spam legislation from the application of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*.

The amendment to subsection 53(1) removes the requirement that the Commission issue notices of consultation for renewal of licence applications. Notices of consultation are still required for the issuance of a licence under subsection 9(1) of the *Broadcasting Act* or for the approval of the transfer of ownership or the change in control of a broadcasting undertaking.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie des Règles.)

Les modifications proposées à l'article 2 prennent en considération des modifications récentes à la *Loi sur les télécommunications* concernant les sanctions administratives pécuniaires. Également, elles excluent de l'application des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* certains articles de la Loi canadienne anti-pourriel.

La modification au paragraphe 53(1) supprime l'exigence que le Conseil publie des avis de consultation pour les demandes de renouvellement de licence. Des avis de consultation sont toujours requis pour les demandes d'attribution de licences en vertu du paragraphe 9(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* et les demandes d'approbation du transfert de la propriété ou du changement de contrôle.

Registration
SI/2015-81 August 26, 2015

Enregistrement
TR/2015-81 Le 26 août 2015

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

**Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's
Bench of New Brunswick**

**Règles de procédure en matière criminelle de la
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick**

AUTHORITY

The Court of Queen's Bench of New Brunswick, under subsections 482(1) and (3) of the *Criminal Code*, with the concurrence of a majority of the judges thereof present at a meeting held on September 5, 2014, makes the following *Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench of New Brunswick* numbered 1 to 12, that are to come into effect upon publication in the *Canada Gazette* as required by subsection 482(4) of the *Criminal Code*.

DAVID D. SMITH
*Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of New Brunswick*

AUTORITÉ

En vertu des paragraphes 482(1) et (3) du *Code criminel* et avec l'assentiment de la majorité de ses juges présents à une réunion tenue le 5 septembre 2014, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick établit les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick* numéros 1 à 12. Ces règles entreront en vigueur dès leur publication dans la *Gazette du Canada*, ainsi que le prescrit le paragraphe 482(4) du *Code criminel*.

*Le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
du Nouveau-Brunswick*
DAVID D. SMITH

CRIMINAL PROCEDURE RULES

RÈGLES DE PROCÉDURE
EN MATIÈRE CRIMINELLECOURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICKCOUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

INDEX

INDEX

AUTHORITY

RULE 1 – DEFINITIONS, APPLICATION,
INTERPRETATION, AND FORMS

- Rule 1.01 – Definitions
- Rule 1.02 – Application of these Rules
- Rule 1.03 – Interpretation
- Rule 1.04 – Party Not Represented by Counsel
- Rule 1.05 – Application of the *Criminal Code* Provisions
- Rule 1.06 – Practice Notes
- Rule 1.07 – Forms

RULE 2 – NON-COMPLIANCE WITH THE RULES

- Rule 2.01 – Effect of Non-compliance with the Rules
- Rule 2.02 – Court May Dispense With Compliance

RULE 3 – COURT DOCUMENTS

- Rule 3.01 – Format
- Rule 3.02 – Contents
- Rule 3.03 – Certified Copies of Court Documents
- Rule 3.04 – Notice to be in Writing
- Rule 3.05 – Filing of Documents
- Rule 3.06 – Affidavits

AUTORITÉ

RÈGLE 1 – DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION,
INTERPRÉTATION ET FORMULES

- Règle 1.01 – Définitions
- Règle 1.02 – Champ d'application
- Règle 1.03 – Interprétation
- Règle 1.04 – Partie non représentée par avocat
- Règle 1.05 – Application des dispositions du *Code criminel*
- Règle 1.06 – Notes de pratique
- Règle 1.07 – Formules

RÈGLE 2 – INOBSERVATION DES RÈGLES

- Règle 2.01 – Effets de l'inobservation des règles
- Règle 2.02 – Dispense de la Cour

RÈGLE 3 – DOCUMENTS DE PROCÉDURE

- Règle 3.01 – Présentation
- Règle 3.02 – Contenu
- Règle 3.03 – Copies certifiées conformes
- Règle 3.04 – Obligation de donner les avis par écrit
- Règle 3.05 – Dépôt de documents
- Règle 3.06 – Affidavits

RULE 4 – SERVICE OF DOCUMENTS**Rule 4.01 – General Rules for Manner of Service****Rule 4.02 – Personal Service****Rule 4.03 – Alternatives to Personal Service****Rule 4.04 – Where Document Does Not Reach Person Served****Rule 4.05 – Validating Service****Rule 4.06 – Proof of Service****Rule 4.07 – Substituted Service****RULE 5 – APPLICATIONS****Rule 5.01 – Applications****Rule 5.02 – Content of Notice****Rule 5.03 – Service of the Notice****Rule 5.04 – Materials for Use on Applications****Rule 5.05 – The Hearing of Applications****Rule 5.06 – Evidence on Applications****Rule 5.07 – Abandonment of Applications****Rule 5.08 – Dismissal for Failure to Appear****Rule 5.09 – Application at Trial****RULE 6 – PRE-TRIAL CONFERENCE****Rule 6.01 (1) – Under subsection 625.1(1) of the *Criminal Code*****Rule 6.01 (2) – Under subsection 625.1(2) of the *Criminal Code*****Rule 6.02 – Pre-Trial Conference Submission****Rule 6.03 – Nature of the Pre-trial Conference****Rule 6.04 – Other Pre-trial Conferences****Rule 6.05 – Repeal****RULE 7 – STATUS HEARING****RULE 8 – COURT ATTENDANCE****Rule 8.01 – Procuring Attendance of Prisoners****Rule 8.02 – Obtaining a Subpoena****Rule 8.03 – Counsel of Record****RULE 9 – APPLICATIONS FOR DECLARATIONS OF UNCONSTITUTIONALITY****RULE 10 – SUMMARY CONVICTION APPEALS****RULE 11 – APPLICATIONS FOR MANDAMUS, CERTIORARI AND PROHIBITION****RULE 12 – TRANSITIONAL****APPENDIX OF FORMS****Form 1 – Notice of Application****Form 2 – Affidavit****Form 3A – Acknowledgment of Receipt Card****RÈGLE 4 – SIGNIFICATION DES DOCUMENTS****Règle 4.01 – Règles générales quant aux modes de signification****Règle 4.02 – Signification à personne****Règle 4.03 – Modes substitutifs de signification à personne****Règle 4.04 – Non-réception du document****Règle 4.05 – Validation de la signification****Règle 4.06 – Preuve de signification****Règle 4.07 – Signification indirecte****RÈGLE 5 – REQUÊTES****Règle 5.01 – Requêtes****Règle 5.02 – Contenu de l’avis****Règle 5.03 – Signification de l’avis****Règle 5.04 – Documentation****Règle 5.05 – Audition de la requête****Règle 5.06 – Administration de la preuve****Règle 5.07 – Désistement****Règle 5.08 – Rejet pour défaut de comparution****Règle 5.09 – Requête présentée au procès****RÈGLE 6 – CONFÉRENCES PRÉPARATOIRES AU PROCÈS****Règle 6.01(1) – Sous le régime du paragraphe 625.1(1) du *Code criminel*****Règle 6.01(2) – Sous le régime du paragraphe 625.1(2) du *Code criminel*****Règle 6.02 – Exposé en vue d’une conférence préparatoire****Règle 6.03 – Nature de la conférence préparatoire****Règle 6.04 – Autres conférences préparatoires****Règle 6.05 – Abrogation****RÈGLE 7 – AUDIENCE SUR L’ÉTAT DE L’INSTANCE****RÈGLE 8 – PRÉSENCE EN COUR****Règle 8.01 – Comparution des prisonniers****Règle 8.02 – Obtention d’une assignation****Règle 8.03 – Avocat commis au dossier****RÈGLE 9 – DÉCLARATIONS D’INCONSTITUTIONNALITÉ****RÈGLE 10 – APPELS EN MATIÈRE DE POURSUITES SOMMAIRES****RÈGLE 11 – REQUÊTES EN MANDAMUS, CERTIORARI ET PROHIBITION****RÈGLE 12 – DISPOSITION TRANSITOIRE****FORMULAIRE****Formule 1 – Avis de requête****Formule 2 – Affidavit****Formule 3A – Carte d’accusé de réception**

Form 3B – Acknowledgment by Counsel of Service (BY FAX)

Form 4A – Affidavit of Service

Form 4B – Certificate of Service by Sherriff

Form 5 – Notice of Abandonment

Form 6 – Pre-Trial Conference Submission

Formule 3B – Accusé de réception par l’avocat (PAR TÉLÉCOPIEUR)

Formule 4A – Affidavit de signification

Formule 4B – Procès-verbal de la signification par le shérif

Formule 5 – Avis de désistement

Formule 6 – Exposé en vue d’une conférence préparatoire

RULE 1 - DEFINITIONS, APPLICATION, INTERPRETATION, AND FORMS**Definitions**

1.01 The following definitions apply in these Rules.

“Application” means a proceeding commenced by Notice of Application whether described in the enabling legislation or another authority as an application or a motion. (*requête*)

“Clerk’s office” means the office of the Clerk of the Court in the judicial district where the proceeding is to be commenced or is pending or is being heard, as the case may be. (*greffe*)

“Court” means the Court of Queen’s Bench of New Brunswick and includes a judge. (*Cour*)

“judge” means a Justice of the Court. (*juge*)

Application of these Rules

1.02 These Rules apply to all criminal proceedings within the jurisdiction of the Court.

Interpretation

1.03 (1) These Rules are intended to provide for the just determination of every criminal proceeding, and shall be liberally construed to secure simplicity and uniformity in procedure, fairness in administration, the elimination of unjustifiable expense and the avoidance of delay.

1.03 (2) Where a matter is not provided for in the *Criminal Code* or these Rules, the procedure shall be as specified by the Court or determined by reference to the *Rules of Court of New Brunswick*.

Party Not Represented by Counsel

1.04 Unless otherwise indicated, where an accused is not represented by counsel but acts in person, anything that these Rules require counsel to do shall be done by the accused and anything that these Rules permit counsel to do may be done by the accused.

Application of the *Criminal Code* Provisions

1.05 The interpretation sections of the *Criminal Code* apply to these Rules.

Practice Notes

1.06 The Chief Justice of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick may from time to time issue practice notes not inconsistent with these Rules and such practice notes shall apply to the same extent as these Rules.

Forms

1.07 The forms prescribed in the attached *Appendix of Forms* shall be used where applicable and with such variations as the circumstances require.

RULE 2 – NON-COMPLIANCE WITH THE RULES**Effect of Non-compliance with the Rules**

2.01 A failure to comply with these Rules is an irregularity and does not render a proceeding or a step, document or order in a proceeding a nullity, and the Court:

(a) may grant all necessary amendments or other relief in accordance with Rule 2.02, on such terms as are just, to secure the just determination of the real matters in dispute or,

RÈGLE 1 – DÉFINITIONS, CHAMP D’APPLICATION, INTERPRÉTATION ET FORMULES**Définitions**

1.01 Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, y compris un juge. (*Court*)

« greffe » Le bureau du greffier de la Cour dans la circonscription judiciaire où l’instance doit être introduite, est pendante ou est en cours, selon le cas. (*Clerk’s office*)

« juge » Juge de la Cour. (*judge*)

« requête » Toute instance introduite par avis de requête, quelle que soit la désignation – demande, requête ou motion – employée dans la loi habilitante ou autre source. (*Application*)

Champ d’application

1.02 Les présentes règles s’appliquent à toutes les instances criminelles qui relèvent de la compétence de la Cour.

Interprétation

1.03(1) Les présentes règles visent à assurer la résolution équitable de chaque instance criminelle. Elles doivent recevoir une interprétation large de manière à assurer la simplicité et l’uniformité procédurales, l’équité dans l’administration, l’élimination des dépenses inutiles et la suppression des retards.

1.03(2) La procédure applicable à toute question non prévue par le *Code criminel* ou les présentes règles est établie par la Cour ou déterminée en fonction des *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick*.

Partie non représentée par avocat

1.04 Sauf indication contraire, l’accusé qui n’est pas représenté par avocat mais qui agit en son propre nom accomplit lui-même tout ce que les présentes règles exigent d’un avocat ou lui permettent de faire.

Application des dispositions du *Code criminel*

1.05 Les articles définitoires et interprétatifs du *Code criminel* s’appliquent aux présentes règles.

Notes de pratique

1.06 Le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut émettre des notes de pratique non incompatibles avec les présentes règles. Ces notes de pratique ont la même force exécutoire que les présentes règles.

Formules

1.07 Les formules prévues au *Formulaire* ci-joint doivent être utilisées s’il y a lieu et avec les adaptations qui s’imposent.

RÈGLE 2 – INOBSERVATION DES RÈGLES**Effets de l’observation des règles**

2.01 L’observation des présentes règles constitue une irrégularité sans toutefois entraîner la nullité de l’instance ni d’une étape, d’un document ou d’une ordonnance dans l’instance. La Cour peut :

a) aux conditions qui sont appropriées, autoriser les modifications nécessaires ou accorder d’autres mesures prévues à la règle 2.02 afin d’assurer une résolution équitable des vraies questions du litige;

(b) only where and as necessary in the interests of justice, may set aside the proceeding or a step, document or order in the proceeding in whole or in part.

Court May Dispense With Compliance

2.02(1) The Court may, only where and as necessary in the interests of justice:

- (a) dispense with compliance with any rule at any time or substitute a process that would produce an equally just result,
- (b) extend or abridge any time requirements prescribed by these Rules on such terms as are just.

2.02(2) An order extending time may be made before or after the expiration of the time prescribed.

RULE 3 - COURT DOCUMENTS

Format

3.01 Every document in a proceeding shall be printed, typewritten, or reproduced legibly on good quality paper.

Contents

3.02 Every document in a proceeding shall contain:

- (a) the name of the Court, judicial district and the court file number;
- (b) the style of the proceeding in accordance with **Form 1** (Notice of Application), but in a document other than a record, order or report, where there are more than two parties to the proceeding, a short title showing the names of the first party on each side followed by the words “and others” may be used;
- (c) its date;
- (d) the name, address and telephone number of counsel filing the document or, where a party is not represented by counsel, the name of the party, address for service and telephone number and, where available, that party’s e-mail address and facsimile transmission (fax) number.

Certified Copies of Court Documents

3.03 At the request of a person entitled to see and to receive a copy of a document in a court file, a certified copy of the document shall be delivered upon payment of any prescribed fee.

Notice to be in Writing

3.04 Where these Rules require notice to be given, it shall be given in writing.

Filing of Documents

Place of Filing

3.05(1) All documents required to be filed in a proceeding shall be filed in the Clerk’s office, except where they are filed in the course of a hearing or where these Rules provide otherwise.

3.05(2) An affidavit, transcript, record or brief to be used on the hearing of an Application shall be filed in the Clerk’s office.

Filing by Leaving in Clerk’s Office or by Mail

3.05(3) A document may be filed by leaving it at or mailing it to the Clerk’s office.

b) annuler tout ou partie de l’instance ou d’une étape, d’un document ou d’une ordonnance dans l’instance, uniquement dans les cas et dans la mesure où l’intérêt de la justice l’exige.

Dispense de la Cour

2.02(1) La Cour peut, uniquement dans les cas et dans la mesure où l’intérêt de la justice l’exige :

- a) dispenser à tout moment de l’observation d’une règle ou remplacer la procédure prévue par une autre susceptible de produire un résultat tout aussi équitable;
- b) prolonger ou abrégé, aux conditions qui sont appropriées, un délai prescrit par les présentes règles.

2.02(2) L’ordonnance de prolongation d’un délai peut être rendue avant ou après l’expiration du délai prescrit.

RÈGLE 3 – DOCUMENTS DE PROCÉDURE

Présentation

3.01 Les documents de procédure sont imprimés, dactylographiés ou reproduits lisiblement sur du papier de bonne qualité.

Contenu

3.02 Tout document de procédure doit contenir ce qui suit :

- a) le nom de la cour et de la circonscription judiciaire ainsi que le numéro du dossier;
- b) l’intitulé de l’instance établi conformément à la **formule 1** (avis de requête), étant entendu que, sauf s’il s’agit d’un dossier, d’une ordonnance ou d’un rapport, l’intitulé peut être abrégé si l’instance compte plus de deux parties, en se limitant au nom de la première partie de part et d’autre, suivi des mots « et autres »;
- c) sa date;
- d) les nom, adresse et numéro de téléphone de l’avocat qui le dépose ou, s’agissant d’une partie non représentée par avocat, ses nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone et, le cas échéant, ses adresse de courriel et numéro de télécopieur.

Copies certifiées conformes

3.03 Une copie certifiée conforme d’un document remis au greffe est fournie, sur demande, à toute personne qui, ayant le droit de consulter le document et d’en recevoir copie, acquitte, s’il en est, les droits prescrits.

Obligation de donner les avis par écrit

3.04 Tout avis requis par les présentes règles est donné par écrit.

Dépôt de documents

Lieu du dépôt

3.05(1) Les documents à déposer dans une instance sont déposés au greffe, sauf s’ils sont déposés au cours d’une audience ou sauf disposition contraire des présentes règles.

3.05(2) Les affidavits, transcriptions, dossiers et mémoires qui seront utilisés à l’audition d’une requête sont déposés au greffe.

Mode de dépôt

3.05(3) Le dépôt d’un document peut se faire en le laissant au greffe ou en l’y envoyant par la poste.

Date of Filing Where Filed by Mail

3.05(4) Where a document is filed by mail, the date of the filing stamp of the Clerk's office on the document shall be deemed to be the date of its filing.

Where Document Filed by Mail Not Received

3.05(5) Where a Clerk's office has no record of the receipt of a document alleged to have been filed by mail, the document shall be deemed not to have been filed.

Affidavits*Contents*

3.06(1) An affidavit shall be confined to a statement of facts within the personal knowledge of the deponent or to other evidence that the deponent could give if testifying as a witness in court; but the affidavit may contain statements as to information and belief of the deponent with respect to facts which are not contentious, if the source of the deponent's information and belief therein are specified in the affidavit.

For a Corporation

3.06(2) Where these Rules require an affidavit to be made by a party and the party is a corporation, the affidavit may be made for the corporation by an officer, director, or employee of the corporation.

RULE 4 – SERVICE OF DOCUMENTS**General Rules for Manner of Service***Notices of Application and Other Documents*

4.01(1) A Notice of Application or other document may be served personally, or by an alternative to personal service set out herein, unless these Rules or an order of the Court otherwise specifies.

4.01(2) Any document that is not required to be served personally or by an alternative to personal service

(a) shall be served on a party who has counsel of record by serving counsel in a manner provided in Rule 4.03 (2); and

(b) may be served on a party not represented by counsel or on a person who is not a party,

(i) by mailing a copy of the document to the last address for service provided by the party or person or, if no such address has been provided, to the party's or person's last known address together with an Acknowledgment of Receipt Card set out in **Form 3A**, or

(ii) by personal service or by an alternative to personal service.

Personal Service

4.02(1) Where a document is to be served personally, the service shall be made

(a) on an individual, by leaving a copy of the document with the individual;

(b) on any corporation, by leaving a copy of the document with an officer, director or agent of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business;

(c) on the Attorney General of Canada, by leaving a copy of the document with an employee at the office of the Crown

Date du dépôt lorsque envoyé par la poste

3.05(4) La date de dépôt d'un document déposé par la poste est celle timbrée au greffe à la réception du document.

Non-réception d'un document déposé par la poste

3.05(5) Dans le cas où le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document qui y aurait été déposé par la poste, le document sera réputé ne pas avoir été déposé.

Affidavits*Contenu*

3.06(1) Un affidavit doit s'en tenir à un exposé des faits dont le déposant a une connaissance personnelle ou à d'autres preuves que le déposant pourrait donner s'il témoignait en cour. Cependant, l'affidavit peut relater des faits non contentieux que le déposant a appris et qu'il tient pour véridiques, pourvu que la source de ses renseignements et de ses convictions soit précisée dans l'affidavit.

Au nom d'une personne morale

3.06(2) Tout affidavit exigé d'une partie qui est une personne morale peut être fait en son nom par un de ses dirigeants, administrateurs ou employés.

RÈGLE 4 – SIGNIFICATION DES DOCUMENTS**Règles générales quant aux modes de signification***Avis de requête et autres documents*

4.01(1) Sauf disposition contraire des présentes règles ou ordonnance contraire de la Cour, les avis de requête et autres documents peuvent être signifiés à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne ci-énoncés.

4.01(2) Tout document qui n'a pas besoin d'être signifié à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne

a) est signifié à une partie représentée par un avocat commis au dossier en le signifiant à cet avocat conformément à la règle 4.03(2);

b) peut être signifié à une partie non représentée par avocat ou à une personne qui n'est pas une partie

(i) soit par envoi d'une copie par la poste à la dernière adresse aux fins de signification qu'elle a fournie ou, à défaut, à sa dernière adresse connue, accompagnée d'une carte d'accusé de réception établie à l'aide de la **formule 3A**,

(ii) soit par signification à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne.

Signification à personne

4.02(1) Le document qui doit être signifié à personne est signifié, selon le cas :

a) à un particulier, en lui laissant une copie du document;

b) à une personne morale, en laissant une copie du document à un dirigeant, à un administrateur ou à un mandataire de celle-ci ou à une personne qui, dans un établissement de la personne morale, paraît en être responsable;

c) au procureur général du Canada, en laissant une copie du document à un employé du cabinet du procureur de la Couronne retenu par le procureur général du Canada pour s'occuper de la

Prosecutor retained by the Attorney General of Canada having carriage of the proceedings, or by means of telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with Rule 4.03 (3); and

(d) on the Attorney General of New Brunswick, by leaving a copy of the document with an employee at the office of the Crown Prosecutor having carriage of the proceedings, or by means of telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with Rule 4.03 (3).

4.02(2) A person effecting personal service of a document need not produce the original document or have it in his or her possession.

Alternatives to Personal Service

Where Available

4.03(1) Where these Rules or an order of the Court permit service by an alternative to personal service, service shall be made in accordance with this Rule.

4.03(2) Service on a party who has counsel may be made by leaving a copy of the document with counsel, or an employee in counsel's office, but service under this Rule is effective only if counsel or the said employee endorses on the document or a copy of it an acceptance of service and the date of acceptance.

4.03(3) Service of a document on counsel of a party may be made by telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with Rule 4.03 (4).

4.03(4) A document that is served by telephone transmission shall include a cover page indicating the

- (a) sender's name, address and telephone number;
- (b) name of counsel to be served;
- (c) date and time of transmission;
- (d) total number of pages transmitted, including the cover page;
- (e) telephone number from which the document is transmitted; and name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems;

and shall include an acknowledgement of receipt card in **Form 3B**; but service under this Rule shall be considered effective only if counsel endorses the acknowledgement of receipt card and returns it to the serving party.

4.03(5) A document may be served electronically on a party who has counsel by transmitting the document by electronic mail, but service under this Rule shall be considered effective only if counsel or a duly authorized employee replies electronically acknowledging receipt of the transmission and of the document.

4.03(6) By accepting service counsel shall be deemed to represent to the Court that counsel has the authority of his or her client to accept service.

4.03(7) Service on an accused who is not represented by counsel must be made by personal service unless the Court:

- (a) approves an alternative method of service; or
- (b) dispenses with service.

Where Document Does Not Reach Person Served

4.04 Even though a person has been served with a document in accordance with these Rules, the person may show on Application

poursuite, ou en télécopiant le document conformément à la règle 4.03(3);

d) au procureur général du Nouveau-Brunswick, en laissant une copie du document à un employé du bureau du procureur de la Couronne qui s'occupe de la poursuite, ou en télécopiant le document conformément à la règle 4.03(3).

4.02(2) La personne qui signifie un document à personne n'est pas tenue de produire l'original ni de l'avoir en sa possession.

Modes substitutifs de signification à personne

Applicabilité

4.03(1) Lorsque les présentes règles ou une ordonnance de la Cour autorisent la signification selon un des modes substitutifs de signification à personne, la signification est effectuée conformément à la présente règle.

4.03(2) La signification d'un document à une partie représentée par avocat peut s'effectuer en laissant une copie du document à l'avocat ou à un employé de son bureau, mais la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat ou l'employé atteste sur le document ou une copie du document qu'il en accepte la signification et y indique la date de son acceptation.

4.03(3) La signification d'un document à l'avocat d'une partie peut se faire par télécopieur conformément à la règle 4.03(4).

4.03(4) Le document signifié par télécopieur est accompagné d'une carte d'accusé de réception établie à l'aide de la **formule 3B** et d'une page couverture comportant :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- b) le nom de l'avocat destinataire;
- c) les date et heure de l'envoi;
- d) le nombre total de pages envoyées en comptant la page couverture;
- e) le numéro de téléphone de départ ainsi que les nom et numéro de téléphone d'une personne avec qui communiquer en cas de problèmes de transmission.

Cependant, la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat finit de remplir la carte d'accusé de réception et la retourne à la partie qui effectue la signification.

4.03(5) La signification d'un document à une partie représentée par avocat peut s'effectuer par courriel, mais la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat ou un employé autorisé à cette fin répond électroniquement pour accuser réception du courriel et du document.

4.03(6) En acceptant la signification, l'avocat est réputé déclarer à la Cour que son client l'a autorisé à ce faire.

4.03(7) La signification à un accusé qui n'est pas représenté par avocat doit se faire à personne, sauf si la Cour, selon le cas :

- a) approuve un mode substitutif de signification;
- b) dispense de l'obligation de signifier.

Non-réception du document

4.04 La personne à qui un document a été signifié conformément aux présentes règles peut néanmoins démontrer, sur requête visant

to set aside the consequences of default, for an extension of time or in support of a request for an adjournment, that the document

- (a) did not come to his or her notice; or
- (b) came to his or her notice only at some time later than when it was served or is deemed to have been served.

Validating Service

4.05 Where a document has been served in a manner other than one authorized by these Rules or an order, the Court may make an order validating the service where the Court is satisfied that

- (a) the document came to the notice of the person to be served; or
- (b) the document was served in such a manner that it would have come to the notice of the person to be served, except for the person's own attempts to evade service.

Proof of Service

Affidavit of Service

4.06(1) Service of a document may be proved by an affidavit of the person who served it in **Form 4A** or **4B** as the case may be.

Counsel's Admission or Acceptance

4.06(2) Counsel's written admission or acceptance of service is sufficient proof of service and need not be verified by affidavit.

Substituted Service

4.07(1) Where it appears to the Court that it is impractical for any reason to effect prompt service of a document in accordance with these Rules, the Court may make an order

- (a) for substituted service; or
- (b) dispensing with service, if the Court considers it necessary in the interests of justice.

4.07(2) Where the Court makes an order for substituted service, it shall specify in the order when service in accordance with the order shall be deemed to be effective.

RULE 5 – APPLICATIONS

5.01(1) In any criminal proceeding where an application or motion is authorized by statute or otherwise it shall be commenced by a Notice of Application in **Form 1**.

5.01(2) A Notice of Application shall be filed with the Clerk's office.

Third Party

5.01(3) If it appears that the interest of a third party may be affected by a possible outcome, the applicant shall notify the third party of the Application as though they were a party to the Application.

5.01(4) An applicant may apply *ex parte* to a judge for directions where there is uncertainty whether anyone not a party to an Application should be served.

Intervener

5.01(5) Any person interested in a proceeding between other parties may, by leave of the Court, intervene therein upon such terms and conditions and with such rights and privileges as the Court may determine.

l'annulation des effets du défaut d'agir, la prolongation des délais ou l'obtention d'un ajournement, que le document, selon le cas :

- a) n'est pas venu à sa connaissance;
- b) n'est venu à sa connaissance que quelque temps après sa signification réelle ou réputée.

Validation de la signification

4.05 Lorsque la signification a été effectuée d'une façon non autorisée par les présentes règles ou une ordonnance, la Cour peut, par ordonnance, valider la signification si elle constate :

- a) soit que le document est venu à la connaissance du destinataire;
- b) soit que, compte tenu du mode de signification employé, le document serait venu à la connaissance du destinataire s'il n'avait pas tenté d'éviter la signification.

Preuve de signification

Affidavit de signification

4.06(1) La signification d'un document peut être attestée au moyen d'un affidavit de la personne qui a effectué la signification, établi à l'aide de la **formule 4A** ou **4B**, selon le cas.

Reconnaissance ou acceptation par l'avocat

4.06(2) Tout écrit par lequel l'avocat reconnaît avoir reçu signification vaut preuve suffisante de la signification, sans affidavit.

Signification indirecte

4.07(1) Si la Cour estime qu'il est irréaliste pour quelque raison que ce soit que la signification à personne d'un document se fasse promptement dans le respect des présentes règles, elle peut par ordonnance :

- a) soit autoriser la signification indirecte;
- b) soit, si selon elle l'intérêt de la justice le commande, dispenser de la signification.

4.07(2) Lorsque la Cour autorise la signification indirecte, elle précise dans son ordonnance à quel moment la signification prendra effet.

RÈGLE 5 – REQUÊTES

5.01(1) Dans une instance en matière criminelle, toute requête, demande ou motion qui est autorisée par une loi ou quelque autre source est introduite par un avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**.

5.01(2) L'avis de requête est déposé au greffe.

Tiers

5.01(3) S'il appert que les intérêts d'un tiers pourraient être touchés par l'issue éventuelle de la requête, le requérant notifie la requête au tiers comme s'il était partie à la requête.

5.01(4) En cas de doute quant à l'obligation de signifier l'avis à une personne qui n'est pas partie à la requête, le requérant peut s'adresser à un juge *ex parte* afin d'obtenir des directives.

Intervenant

5.01(5) Quiconque a un intérêt dans une instance entre d'autres parties peut, sur autorisation de la Cour, intervenir dans l'instance aux conditions et avec les droits et prérogatives établis par la Cour.

Content of Notice

5.02(1) Every Notice of Application in **Form 1** shall state:

- (a) the place and date of hearing;
- (b) the precise relief sought;
- (c) with reasonable particularity, the grounds to be argued including reference to any statutory provision or rule to be relied upon;
- (d) the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the Application; and
- (e) whether any order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under these Rules.

Service of the Notice*Generally*

5.03(1) The Notice of Application shall be served on all parties to the proceeding together with all supporting evidence.

Third Party

5.03(2) Where, at any point, it appears that a third party not a party to the proceedings has an interest in the possible outcome of an Application that is worthy of protection, the Court shall order the third party be served and given opportunity to be joined to the proceeding.

Minimum Notice Period

5.03(3) Except where otherwise expressly provided by the *Criminal Code* or these Rules, the Notice of Application shall be served and filed with the Court at least 45 days before the date of the hearing of the Application or the date set for trial, whichever date comes first.

Materials for Use on Applications*Documents May be Filed as Part of Record*

5.04(1) Any documents served by a party for use on an Application may be filed, together with proof of service, as part of the party's application record and need not be filed separately if the record is filed within the time prescribed for filing the notice or other material.

Transcript of Evidence

5.04(2) A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of an Application shall file a copy of the transcript with the Court at least 10 days before the hearing of the Application or the date set for trial whichever comes first in the case of the applicant and 5 days in the case of the respondent or intervenor.

Pre-Hearing Brief

5.04(3) The applicant shall file with the Clerk's office a written brief, along with an electronic version, at least 10 days before the hearing of the Application. The responding party, including any intervenor, shall file with the Clerk's office a written brief, along with an electronic version, and a list of materials to be used at the hearing, at least 5 days before the hearing of the Application. A party shall also provide a written copy of their brief to the opposite party within the same time periods.

Contenu de l'avis

5.02(1) L'avis de requête établi à l'aide de la **formule 1** contient les renseignements suivants :

- a) les lieu, date et heure de l'audience;
- b) les mesures précises réclamées;
- c) de manière raisonnablement détaillée, les moyens qui seront plaidés, y compris les références aux dispositions législatives ou aux règles invoquées;
- d) les éléments de preuve documentaire, par affidavit ou autres qui seront utilisés à l'audition de la requête;
- e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance d'abrégement ou de prolongation des délais de signification ou de dépôt de l'avis de requête ou des documents à l'appui exigés par les présentes règles.

Signification de l'avis*Régime général*

5.03(1) L'avis de requête accompagné de toutes les pièces à l'appui est signifié à toutes les parties à l'instance.

Tiers

5.03(2) Si, à tout moment, il appert qu'un tiers qui n'est pas partie à l'instance a un intérêt dans l'issue éventuelle de la requête qui mérite d'être protégé, la Cour ordonne que signification soit faite au tiers et que celui-ci ait la chance de se joindre à l'instance.

Préavis minimal

5.03(3) Sauf disposition expresse du *Code criminel* ou des présentes règles, l'avis de requête est signifié et déposé à la Cour au moins 45 jours avant la date de l'audition de la requête ou, si elle est plus rapprochée, la date fixée pour le procès.

Documentation*Versement des documents au dossier*

5.04(1) Tout document signifié par une partie en prévision de sa requête peut être incorporé, avec la preuve de sa signification, au dépôt de son dossier de requête et n'a pas besoin d'être déposé séparément si le dossier est déposé dans le délai imparti pour le dépôt de l'avis ou des autres documents.

Transcription des dépositions

5.04(2) La partie qui entend se référer à la transcription de dépositions à l'audition de la requête en dépose une copie à la Cour au moins 10 jours, dans le cas du requérant, ou au moins 5 jours, dans le cas de l'intimé ou d'un intervenant, avant l'audition de la requête ou, si elle est plus rapprochée, la date fixée pour le procès.

Mémoire préparatoire

5.04(3) Le requérant dépose au greffe des exemplaires imprimé et électronique de son mémoire au moins 10 jours avant l'audition de la requête. Au moins 5 jours avant l'audition de la requête, la partie intimée et tout intervenant déposent au greffe des exemplaires imprimé et électronique de leur mémoire accompagné d'une liste des documents qui seront utilisés à l'audience. Chaque partie fournit aussi un exemplaire imprimé de son mémoire à la partie adverse dans les mêmes délais.

Contents of Pre-Hearing Brief

5.04(4) The pre-hearing brief shall contain in consecutively numbered paragraphs:

- (a) a succinct outline of the facts the party intends to establish,
- (b) a concise statement of the issues to be dealt with by the Court,
- (c) a concise statement of the principles of law on which the party relies and citation of relevant statutory provisions and leading authorities,
- (d) a concise statement of the relief sought by the party,
- (e) *Schedule A* consisting of a list of authorities in the order referred to in the brief, and
- (f) *Schedule B* consisting of the text of all relevant provisions of Acts and *Regulations* (or copies of the relevant parts of the Act or Regulation may be filed and served with the brief).

The Hearing of Applications*Place of Hearing*

5.05 An Application shall be heard and determined by a judge of the Court in the judicial district in which the proceeding is being or is to be held.

Evidence on Applications*By Affidavit*

5.06(1) Evidence on an Application may be given by affidavit in **Form 2** and in accordance with Rule 3.06, unless the *Criminal Code*, or other applicable statute provides otherwise.

5.06(2) The affidavits on which an Application is founded shall be served with the Notice of Application and shall be filed in the Clerk's office.

5.06(3) All affidavits to be used at the hearing in opposition to an Application or in reply shall be served on all the parties and filed in the Clerk's office, no later than 15 days before the hearing.

By Examination of Witnesses

5.06(4) Subject to the *Criminal Code* or any other applicable statute or rule of law, with leave of the presiding judge a witness may be examined or cross-examined upon the hearing of an Application and an affiant may be examined or cross-examined with respect to his or her affidavit and nothing in these rules shall be construed to affect the authority of a judge hearing an Application to receive evidence through the examination of witnesses.

By Agreed Statement of Facts

5.06(5) A judge, before or upon the hearing of the Application, may dispense with the filing of any transcript(s) or affidavit(s) required by these Rules and act upon a statement of facts agreed upon by the parties.

By Written Argument

5.06(6) The judge may, on such terms as he or she considers just, direct that argument on an Application be presented in writing rather than by personal appearance.

Contenu du mémoire préparatoire

5.04(4) Le mémoire préparatoire, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, contient ce qui suit :

- a) un bref résumé des faits que la partie entend établir;
- b) un énoncé concis des questions en litige;
- c) un exposé concis des principes de droit sur lesquels la partie se fonde et des références législatives, jurisprudentielles et doctrinales pertinentes;
- d) un énoncé concis des mesures réclamées par la partie;
- e) une *annexe A* contenant la liste des sources jurisprudentielles et doctrinales dans l'ordre dans lequel elles sont invoquées dans le mémoire;
- f) une *annexe B* contenant le texte de toutes les dispositions législatives et réglementaires pertinentes (à moins que des copies des parties pertinentes de la loi ou du règlement ne soient déposées et signifiées avec le mémoire).

Audition de la requête*Lieu de l'audience*

5.05 La requête est entendue et tranchée par un juge de la Cour dans la circonscription judiciaire où se déroule ou se déroulera l'instance.

Administration de la preuve*Par affidavit*

5.06(1) Sauf disposition contraire du *Code criminel* ou de toute autre loi applicable, la preuve relative à une requête peut être présentée par affidavit établi à l'aide de la **formule 2** et conforme à la règle 3.06.

5.06(2) Les affidavits à l'appui de la requête sont signifiés avec l'avis de requête et déposés au greffe.

5.06(3) Tous les affidavits destinés à être utilisés à l'audience pour contester la requête ou pour répliquer sont signifiés à toutes les parties et déposés au greffe au moins 15 jours avant l'audience.

Par interrogatoire de témoins

5.06(4) Sous réserve du *Code criminel* et de toute autre loi ou règle de droit applicable, un témoin peut être interrogé ou contre-interrogé à l'audition de la requête et un déposant peut être interrogé ou contre-interrogé au sujet de son affidavit, si le juge qui préside l'autorise, étant entendu que les présentes règles n'ont aucune incidence sur le pouvoir du juge qui entend la requête de recevoir de la preuve par interrogatoire de témoins.

Par exposé conjoint des faits

5.06(5) Avant ou pendant l'audition de la requête, le juge peut lever l'obligation de déposer des transcriptions ou des affidavits prescrits par les présentes règles et s'en remettre à un exposé des faits convenu entre les parties.

Par débat écrit

5.06(6) Le juge peut exiger, aux conditions qu'il estime justes, que le débat relatif à la requête ait lieu par écrit plutôt qu'en personne.

By Consent in Writing

5.06(7) The respondent may consent in writing to the relief sought in an Application and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the Application without the attendance of the parties.

5.06(8) The applicant must file with the Court a draft order and the respondent's consent before the Application will be considered by a judge under Rule 5.06 (7).

Abandonment of Application

5.07 Where an applicant desires to abandon the Application, the applicant shall serve, in any manner provided by Rule 4, a Notice of Abandonment in **Form 5** signed by counsel in the Application or by the applicant, and the Court may thereupon dismiss the Application as abandoned, without the attendance of counsel or the applicant.

Dismissal for Failure to Appear

5.08 An applicant who fails to appear at the hearing of an Application shall be deemed to have wholly abandoned the Application.

Application at Trial

5.09 Nothing in this Rule shall be interpreted as derogating from the right of a party to make an Application at any point in the trial; but the failure to give timely notice for such an Application may be taken into account by the judge in determining in all the circumstances

- (a) whether to hear the Application; or
- (b) whether to hear the Application forthwith; or
- (c) whether to adjourn the trial to hear the Application; and/or
- (d) on what terms the judge will hear the Application.

RULE 6 - PRE-TRIAL CONFERENCE**Under subsection 625.1(1) of the *Criminal Code***

6.01(1) Where an accused is to be tried by a Judge without a jury and it appears that the interests of justice would be served by the holding of a pre-trial conference, any of the parties to the proceeding may apply, or the Court on its own may order, that a pre-trial conference be held in order to facilitate discussion of any or all issues relating to that proceeding.

Under subsection 625.1(2) of the *Criminal Code*

6.01(2) Where an accused is to be tried by a court composed of a judge and jury, a pre-trial conference shall be held in order to facilitate discussion of any or all issues relating to that proceeding.

Pre-trial Conference Submission

6.02(1) A Pre-trial Conference Submission (**Form 6**) shall be completed by the parties represented by counsel, exchanged between counsel, and filed in the Clerk's office at least 5 days in advance of the conference.

6.02(2) An accused not represented by counsel is not required to file a Pre-trial Conference Submission.

Nature of the Pre-trial Conference

6.03(1) The proceedings of the pre-trial conference shall be recorded.

Par consentement écrit

5.06(7) L'intimé peut consentir par écrit à la mesure réclamée dans la requête, auquel cas le juge, trouvant acceptable la mesure réclamée, peut accueillir la requête sans la comparution des parties.

5.06(8) Le requérant doit déposer à la Cour un projet d'ordonnance ainsi que le consentement de l'intimé avant que le juge donne suite à la règle 5.06(7).

Désistement

5.07 Le requérant qui souhaite se désister de la requête signifie, conformément à la règle 4, un avis de désistement établi à l'aide de la **formule 5** et signé par lui-même ou son avocat, auquel cas la Cour peut rejeter la requête pour cause de désistement, sans faire comparaître le requérant ou son avocat.

Rejet pour défaut de comparution

5.08 Le requérant qui omet de comparaître à l'audition de la requête est réputé s'être désisté entièrement de la requête.

Requête présentée au procès

5.09 La présente partie ne compromet en rien le droit d'une partie de présenter une requête à tout moment au cours du procès mais, si le requérant a omis de donner avis de la requête en temps opportun, le juge pourra tenir compte de ce fait au moment de décider, eu égard aux circonstances :

- a) s'il y a lieu d'entendre la requête;
- b) s'il y a lieu d'entendre la requête sur-le-champ;
- c) s'il y a lieu d'ajourner le procès pour entendre la requête;
- d) à quelles conditions il entendra la requête.

RÈGLE 6 – CONFÉRENCES PRÉPARATOIRES AU PROCÈS**Sous le régime du paragraphe 625.1(1) du *Code criminel***

6.01(1) Lorsque l'accusé va être jugé par un juge sans jury et que la tenue d'une conférence préparatoire serait vraisemblablement dans l'intérêt de la justice, une partie à l'instance peut demander sa tenue, ou la Cour peut l'ordonner de sa propre initiative, dans le but de faciliter la discussion d'une ou de plusieurs questions relatives à l'instance.

Sous le régime du paragraphe 625.1(2) du *Code criminel*

6.01(2) Lorsque l'accusé va être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury, une conférence préparatoire a lieu dans le but de faciliter la discussion d'une ou de plusieurs questions relatives à l'instance.

Exposé en vue d'une conférence préparatoire

6.02(1) Les parties représentées par avocat remplissent un formulaire d'exposé en vue d'une conférence préparatoire (**formule 6**); les exposés sont échangés entre avocats et déposés au greffe au moins 5 jours avant la conférence.

6.02(2) L'accusé non représenté par avocat n'a pas à déposer d'exposé en vue d'une conférence préparatoire.

Nature de la conférence préparatoire

6.03(1) Les séances de la conférence préparatoire sont enregistrées.

Specific Inquiries

6.03(2) In addition to the topics identified in **Form 6** (Pre-trial Conference Submission), a judge conducting a pre-trial conference may inquire as to:

- (a) the extent of disclosure made by the prosecutor and any initial or further request therefor by an accused or counsel for an accused;
- (b) the nature and particulars of any Applications to be made at the outset of the proceedings including any
 - (i) Application to contest the laying of the indictment or any count thereof,
 - (ii) Application to stay or otherwise determine the proceedings prior to plea or the introduction of evidence,
 - (iii) Application to challenge the sufficiency of the indictment, to order particulars or to amend the indictment or any count thereof,
 - (iv) Application to sever the trial of any count(s) or accused from the trial(s) of any other accused or count,
 - (v) Application concerning the special pleas of *autrefois acquit*, *autrefois convict* or pardon,
 - (vi) Application to determine the fitness of an accused to stand trial;
- (c) the simplification of such issues as remain to be contested at the proceedings;
- (d) the possibility of obtaining admissions and agreements so as to facilitate an expeditious, fair and just determination of the proceedings;
- (e) the estimated duration of the proceedings;
- (f) the advisability of fixing a date for the commencement of the proceedings; and
- (g) any other matter that may assist in promoting a fair, just and expeditious proceeding.

Other Pre-trial Conferences

6.04 Nothing in these Rules shall be construed or interpreted so as to preclude a judge from conducting additional pre-trial conferences.

Repeal

6.05 This Pre-trial Conference Rule replaces the *Rule of the Court of Queen's Bench of New Brunswick Respecting Pre-Trial Conferences Under Subsection 553.1(2) of the Criminal Code of Canada* adopted by a majority of the judges of the Court of Queen's Bench of New Brunswick on March 17, 1986, Registration SI/86-78, and published in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 120, No. 12.

RULE 7 – STATUS HEARING

7.01(1) Where a matter has been set down for trial and it appears to any of the parties to the proceeding that there is a reasonable likelihood that the matter will not proceed on the date scheduled, owing to a lack of preparation or failure on the part of any of the parties to take steps to ensure that the matter proceeds in a timely fashion on the date(s) set or for any other reason, that party shall request the Clerk's office to schedule a status hearing.

7.01(2) A judge may at any time direct the Clerk's office to schedule a status hearing.

Demandes de précisions

6.03(2) Outre les sujets prévus à la **formule 6** (exposé en vue d'une conférence préparatoire), le juge qui préside la conférence préparatoire peut s'enquérir de ce qui suit :

- a) l'étendue de la divulgation effectuée par le poursuivant et de toute demande initiale ou supplémentaire présentée en ce sens par l'accusé ou son avocat;
- b) la nature et le détail de toute requête qui sera présentée à l'ouverture de l'audition de l'affaire, visant notamment :
 - (i) l'opposition au dépôt d'un acte d'accusation ou d'un chef d'accusation y contenu,
 - (ii) la suspension ou la cessation de l'instance avant l'enregistrement du plaidoyer ou la présentation de la preuve,
 - (iii) la contestation de la suffisance de l'acte d'accusation, l'obtention de précisions ou la modification de l'acte d'accusation ou d'un chef d'accusation y contenu,
 - (iv) la division d'un ou plusieurs chefs d'accusation ou la séparation de l'accusé par rapport à d'autres accusés ou chefs d'accusation,
 - (v) les moyens de défense spéciaux d'autrefois acquit, d'autrefois convict ou de pardon,
 - (vi) la détermination de l'aptitude de l'accusé à subir son procès;
- c) la simplification des questions qui restent à débattre à l'audition de l'affaire;
- d) la possibilité d'obtenir des aveux et des ententes susceptibles de faciliter la conclusion rapide, juste et équitable de l'instance;
- e) la durée estimative de l'audition de l'affaire;
- f) l'opportunité de fixer une date pour le début de l'audition de l'affaire;
- g) toute autre question susceptible de faciliter la conclusion rapide, juste et équitable de l'instance.

Autres conférences préparatoires

6.04 Les présentes règles n'ont pas pour effet d'empêcher un juge de tenir d'autres conférences préparatoires au procès.

Abrogation

6.05 La présente règle sur les conférences préparatoires au procès remplace la *Règle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick concernant les conférences préparatoires au procès selon le paragraphe 553.1(2) du Code criminel du Canada* adoptées par une majorité des juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick le 17 mars 1986, enregistrement TR/86-78, et publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 120, n° 12.

RÈGLE 7 – AUDIENCE SUR L'ÉTAT DE L'INSTANCE

7.01(1) Lorsqu'une affaire est inscrite au rôle et qu'une des parties à l'instance se rend compte qu'il est peu vraisemblable que l'audition de l'affaire commence à la date prévue, soit pour cause de manque de préparation de la part d'une des parties ou d'omission de sa part de faire le nécessaire pour que l'affaire procède comme prévu à la date ou aux dates fixées, soit pour toute autre raison, cette partie demande au greffe de fixer une date pour une audience sur l'état de l'instance.

7.01(2) Un juge peut toujours ordonner au greffe de fixer une date pour une audience sur l'état de l'instance.

7.01(3) At a status hearing the judge shall hear the parties on the issue of whether the scheduled dates for the trial of the matter are reasonably likely to be met by the parties and upon conclusion of the hearing the judge shall either confirm the date(s) set for trial or adjourn the trial and/or give directions.

RULE 8 – COURT ATTENDANCE

Procuring Attendance of Prisoners

8.01(1) This Rule applies to the provisions of section 527 of the *Criminal Code* for procuring the attendance of a person who is confined in a prison.

8.01(2) Where the person who is confined is the accused, the Application shall be made by the prosecutor.

8.01(3) Where the person who is confined is a witness, the Application shall be made by the party that plans to call that witness.

8.01(4) The Application shall be *ex parte* and made as soon as reasonably practicable and sufficiently before attendance is required to ensure that no adjournment of the proceeding will be required for attendance and to provide adequate notice to the authorities holding and transporting the person who is confined and, in any event, except with leave of the Court, an Application shall be made not less than four days before the day attendance is required.

8.01(5) The Application shall be made by Notice of Application in **Form 1** and shall address the requirements of section 527 of the *Criminal Code*.

8.01(6) In all other aspects these *Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench* apply to any Applications made under section 527 of the *Criminal Code*.

Obtaining a Subpoena

8.02(1) This Rule applies to the provisions of subsection 698(1) and subsections 699(1) and (2) of the *Criminal Code*.

For a Person within the Province

8.02(2) Under subsections 698(1) and 699(1) of the *Criminal Code*, a subpoena may be issued by the Clerk under the seal of the Court upon the applicant filing with the Clerk's office a statement signed by counsel for the applicant or by the applicant personally if not represented by counsel, setting out the name and address of the proposed witness and a summary of the materiality of the evidence likely to be given by the proposed witness.

For a Person outside the Province

8.02(3) An Application under paragraph 699(2)(b) of the *Criminal Code* for the issuance of a subpoena to a person out of the Province of New Brunswick shall be made *ex parte* to a judge.

8.02(4) The Application shall be by Notice of Application in **Form 1** and shall be accompanied by an affidavit of the applicant or on behalf of the applicant deposing:

- (a) as to the name and address of the proposed witness;
- (b) as to the materiality of the evidence likely to be given by the proposed witness; and
- (c) as to the necessity of procuring the personal attendance of the witness rather than obtaining that proposed witness's evidence by other means, including by video-conference or by agreed statement.

7.01(3) À l'audience sur l'état de l'instance, le juge entend les parties sur la question de savoir s'il est vraisemblable que les parties puissent respecter les dates prévues pour l'instruction de l'affaire et, à l'issue de l'audience, le juge ou bien confirme la date ou les dates fixées pour le procès, ou bien ajourne le procès et/ou donne des directives.

RÈGLE 8 – PRÉSENCE EN COUR

Comparution des prisonniers

8.01(1) La présente règle s'applique à l'obtention, en vertu de l'article 527 du *Code criminel*, de la comparution d'une personne enfermée dans une prison.

8.01(2) Lorsque la personne qui est enfermée est l'accusé, la requête est présentée par le poursuivant.

8.01(3) Lorsque la personne qui est enfermée est un témoin, la requête est présentée par la partie qui entend l'appeler à témoigner.

8.01(4) La requête est présentée *ex parte* dès qu'il est raisonnablement possible et dans un délai suffisant avant la date de la comparution pour qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance et pour que soit donné un préavis suffisant aux responsables de la détention et du transport de la personne enfermée et, quoi qu'il en soit, sauf autorisation de la Cour, la requête est présentée au moins quatre jours avant la date de comparution.

8.01(5) Présentée par avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**, la requête doit aussi répondre aux prescriptions de l'article 527 du *Code criminel*.

8.01(6) À tous autres égards, les requêtes présentées en vertu de l'article 527 du *Code criminel* sont régies par les présentes règles.

Obtention d'une assignation

8.02(1) La présente règle s'applique aux dispositions du paragraphe 698(1) et des paragraphes 699(1) et (2) du *Code criminel*.

Cas où le témoin se trouve dans la province

8.02(2) Lorsqu'un requérant dépose au greffe une déclaration signée par son avocat ou, s'il n'est pas représenté par avocat, par lui-même indiquant les nom et adresse du témoin à convoquer et expliquant sommairement la pertinence de son témoignage, le greffier peut, en vertu des paragraphes 698(1) et 699(1) du *Code criminel*, lancer une assignation sous le sceau de la cour.

Cas où le témoin se trouve à l'extérieur de la province

8.02(3) Toute requête visant l'assignation d'une personne se trouvant à l'extérieur de la province du Nouveau-Brunswick sous le régime de l'alinéa 699(2)(b) du *Code criminel* est présentée *ex parte* à un juge.

8.02(4) Présentée par avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**, la requête est accompagnée d'un affidavit souscrit par le requérant ou pour son compte attestant ce qui suit :

- a) les nom et adresse du témoin à convoquer;
- b) la pertinence du témoignage;
- c) la nécessité de faire comparaître le témoin plutôt que d'obtenir sa déposition par d'autres moyens, tels qu'une vidéoconférence ou une déclaration convenue.

Counsel of Record

8.03(1) Counsel who assume the representation of an accused who was either unrepresented or represented by another counsel shall immediately file a notice to that effect with the Clerk's office and serve a copy of the notice on the prosecutor in accordance with Rule 4.

8.03(2) Counsel of record for an accused shall remain counsel of record for his or her client with all the responsibilities pertaining thereto, until an order removing counsel from the record has been made by a judge or a new counsel has filed a notice in accordance with Rule 8.03 (1).

8.03(3) An Application to be removed as counsel of record shall be by Notice of Application in **Form 1** and shall be governed by these *Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench*.

RULE 9 - APPLICATIONS FOR DECLARATIONS OF UNCONSTITUTIONALITY

9.01 This Rule applies to Applications in criminal proceedings:

- (a) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any enactment of the Parliament of Canada, or
- (b) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any rule or principle of law applicable to criminal proceedings, whether on account of subsection 8(2) or (3) of the *Criminal Code* or otherwise.

9.02 Service of the Notice of Application and all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the Application shall be made on:

- (a) the regional office of the Attorney General of Canada;
- (b) the prosecutor having carriage of the proceeding; and
- (c) such other person and on such terms as a judge may order.

9.03 Where applicable, the applicant shall comply with the notice requirements of the *Judicature Act*.

9.04 In all other aspects these *Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench* apply to Applications seeking declarations of unconstitutionality.

RULE 10 – SUMMARY CONVICTION APPEALS

10.01 Summary Conviction Appeals shall be governed by *Rule 64* of the *Rules of Court of New Brunswick*.

RULE 11 – APPLICATIONS FOR MANDAMUS, CERTIORARI AND PROHIBITION

11.01 Applications for mandamus, certiorari and prohibition shall be governed by *Rule 65* of the *Rules of Court of New Brunswick*.

RULE 12 – TRANSITIONAL

12.01 These Rules apply to criminal proceedings whenever commenced.

Avocat commis au dossier

8.03(1) L'avocat qui assume la représentation d'un accusé qui n'était pas représenté ou qui était représenté par un autre avocat dépose sans délai un avis en ce sens au greffe et en signifie copie au poursuivant conformément à la règle 4.

8.03(2) L'avocat commis au dossier d'un accusé continue de le représenter, avec toutes les responsabilités qui se rattachent à sa charge, tant qu'une ordonnance contraire n'a pas été rendue par un juge ou qu'un nouvel avocat n'a pas déposé un avis conformément à la règle 8.03(1).

8.03(3) Présentée par avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**, la requête visant à être relevé des responsabilités d'avocat commis au dossier est régie par les présentes règles.

RÈGLE 9 – DÉCLARATIONS D'INCONSTITUTIONNALITÉ

9.01 La présente règle s'applique aux requêtes présentées en matière criminelle :

- a) visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant tout ou partie d'un texte édicté par le Parlement du Canada;
- b) visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant tout ou partie d'une règle ou d'un principe de droit applicable en matière criminelle, sur le fondement notamment des paragraphes 8(2) ou (3) du *Code criminel*.

9.02 L'avis de requête accompagné de tous les affidavits et autres documents devant servir à l'audition de la requête sont signifiés :

- a) au bureau régional du procureur général du Canada;
- b) au poursuivant chargé de la conduite de l'instance;
- c) aux autres personnes et selon les modalités qu'un juge désigne par ordonnance.

9.03 S'il y a lieu, le requérant doit se conformer aux obligations d'avis énoncées dans la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

9.04 À tous autres égards, les requêtes visant une déclaration d'inconstitutionnalité sont régies par les présentes règles.

RÈGLE 10 – APPELS EN MATIÈRE DE POURSUITES SOMMAIRES

10.01 Les appels en matière de poursuites sommaires sont régis par la règle 64 des *Règles de procédure* du Nouveau-Brunswick.

RÈGLE 11 – REQUÊTES EN MANDAMUS, CERTIORARI ET PROHIBITION

11.01 Les requêtes en *mandamus*, *certiorari* et prohibition sont régies par la règle 65 des *Règles de procédure* du Nouveau-Brunswick.

RÈGLE 12 – DISPOSITION TRANSITOIRE

12.01 Les présentes règles s'appliquent aux instances en matière criminelle peu importe le moment où elles ont été introduites.

Appendix of Forms**Formulaire****FORM 1****FORMULE 1****NOTICE OF APPLICATION****AVIS DE REQUÊTE**Court File No. (*insert*)N° du dossier : (*insérer*)

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF (*specify*)

COUR DU BANC DE LA REINE
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE (*préciser*)

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)

SA MAJESTÉ LA REINE
(*requérante ou intimée*)

and

et

(*specify name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

(*nom de l'accusé*)
(*requérant ou intimé*)

NOTICE OF APPLICATION
(*Criminal Procedure Rules of the
Court of Queen's Bench*)

AVIS DE REQUÊTE
(*Règles de procédure en matière criminelle
de la Cour du Banc de la Reine*)

TAKE NOTICE that an Application will be brought at a.m.
(*or p.m.*) on the day of, 20. . ., at (*address
of court house*), for an order granting (*set out relief
sought*).

SACHEZ qu'une requête sera présentée le 20. . .
à . . . h . . . au (*adresse du palais de justice*) en vue
d'obtenir une ordonnance (*indiquer les mesures réclamées*).

THE GROUNDS FOR THIS APPLICATION ARE:

LE REQUÉRANT PLAIDERA :

1. That ...
2. That ...
3. That ...

1. que ...
2. que ...
3. que ...

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANT RELIES UPON THE FOLLOWING:

LE REQUÉRANT APPUIE SA REQUÊTE SUR LES DOCUMENTS SUIVANTS :

1. (*set out documents such as affidavits, transcripts, etc., upon
which the Applicant relies*)

1. (*affidavits, transcriptions, etc., à l'appui*)

THE RELIEF SOUGHT IS:

VOICI LES MESURES RÉCLAMÉES :

1. An Order allowing the Application and granting (*indicate
particular relief sought*)

1. une ordonnance accueillant la requête et accordant (*la mesure
précise réclamée*)

THE APPLICANT MAY BE SERVED WITH DOCUMENTS PERTINENT TO THIS APPLICATION:

TOUT DOCUMENT RELATIF À LA PRÉSENTE REQUÊTE PEUT ÊTRE SIGNIFIÉ AU REQUÉRANT :

1. By service in accordance with Rule 4, at (*specify address and fax
number*)

1. par un des modes de signification prévus à la règle 4, au (*adresse
et numéro de télécopieur*)

Dated at, this day of, 20. . .

Fait à, le 20. . .

(*signature of applicant, counsel or Crown counsel*)_____
(*signature du requérant, de son avocat ou du procureur de la
Couronne*)_____
(*name and address*)_____
(*nom et adresse*)_____
(*telephone, including area code and fax number*)_____
(*numéros de téléphone et de télécopieur, indicatif régional
compris*)_____
(*email*)_____
(*courriel*)

FORM 2

FORMULE 2

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

Court File No. (*insert*)

N° du dossier : (*insérer*)

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF (*specify*)

COUR DU BANC DE LA REINE
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE (*préciser*)

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)

SA MAJESTÉ LA REINE
(*requérante ou intimée*)

and

et

(*specify name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

(*nom de l’accusé*)
(*requérant ou intimé*)

AFFIDAVIT OF (*insert name of deponent*)
(*Criminal Procedure Rules of the Court of Queen’s Bench*)

AFFIDAVIT DE (*nom du déposant*)
(*Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine*)

I, (*full name of deponent*) of the City (*or Town or as may be*) of , in the County (*or District or Regional Municipality*) of , (*deponent’s capacity*) ,
MAKE OATH AND SAY (*or AFFIRM*):

JE SOUSSIGNÉ, (*nom au complet du déposant*) , de la ville (*ou du village ou autre*) de , dans le comté (*ou le district ou la municipalité régionale*) de , (*qualité du déposant*) , DÉCLARE SOUS SERMENT (*ou AFFIRME SOLENNELLEMENT*) CE QUI SUIT :

1. (*set out the statements of fact in consecutively numbered paragraphs, with each paragraph being confined as far as possible to a particular statement of fact*)

1. (*exposer les faits dans des paragraphes numérotés consécutivement, chaque paragraphe s’en tenant, dans la mesure du possible, à un seul fait*)

Sworn (*or Affirmed*) before me
at the City (*or Town or as may be*) of in the County
(*or District or Regional Municipality*) of on
. 20. .

Déclaré sous serment (*ou Affirmé solennellement*) devant moi dans
la ville (*ou le village ou autre*) de , dans le comté (*ou le district ou la municipalité régionale*) de , le
. 20. .

(*deponent’s signature*)

(*signature du déposant*)

Commissioner for
Taking Oaths
(*or as may be*)

Commissaire aux
serments
(*ou selon le cas*)

FORM 3A

FORMULE 3A

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT CARD

CARTE D'ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Court File No. (*insert*)

N° du dossier : (*insérer*)

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)

SA MAJESTÉ LA REINE
(*requérante ou intimée*)

and

et

(*specify name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

(*nom de l'accusé*)
(*requérant ou intimé*)

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT CARD
(*Criminal Procedure Rules of the
Court of Queen's Bench*)

CARTE D'ACCUSÉ DE RÉCEPTION
(*Règles de procédure en matière criminelle de la
Cour du Banc de la Reine*)

To: (*state full name and address*)

Destinataire : (*nom au complet et adresse*)

You are served by mail with the documents enclosed with this card.

Les documents qui accompagnent la présente carte vous sont
signifiés par la poste.

You are requested to sign the acknowledgment below and mail this
card immediately after you receive it. If you fail to do so, the
documents may be served upon you in another manner.

Nous vous demandons de signer l'accusé de réception ci-dessous
et de poster la présente carte dès que vous la recevez. Si vous ne le
faites pas, les documents pourront vous être signifiés d'une autre
manière.

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT

(*The reverse side of this card must bear the name and address of
the sender and the required postage*)

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

(*Les nom et adresse de l'expéditeur doivent paraître au verso de la
carte, qui doit être affranchie.*)

I ACKNOWLEDGE that I have received a copy of the following
documents: (*To be completed in advance by the sender of the
documents. Include sufficient particulars to identify each
document.*)

J'ACCUSE RÉCEPTION d'une copie des documents suivants :
(*L'expéditeur des documents les énumère d'avance, avec assez de
précisions pour permettre d'identifier chaque document.*)

(*date*)

(*signature of person being
served*)

(*date*)

(*signature du destinataire de
la signification*)

FORM 3B

FORMULE 3B

**ACKNOWLEDGMENT BY COUNSEL
OF SERVICE (BY FAX)**

**ACCUSÉ DE RÉCEPTION PAR L'AVOCAT
(PAR TÉLÉCOPIEUR)**

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

SA MAJESTÉ LA REINE
(requérante ou intimée)

and

et

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

(nom de l'accusé)
(requérant ou intimé)

**ACKNOWLEDGMENT BY COUNSEL
OF SERVICE (BY FAX)**
*(Criminal Procedure Rules of the
Court of Queen's Bench)*

**ACCUSÉ DE RÉCEPTION PAR L'AVOCAT
(PAR TÉLÉCOPIEUR)**
*(Règles de procédure en matière criminelle
de la Cour du Banc de la Reine)*

I ACKNOWLEDGE that I have received on *(date)* a copy of the following documents: *(To be completed in advance by the sender of the documents and with sufficient particularity to identify the documents.)*

JE CONFIRME avoir reçu, le *(date)*, copie des documents suivants : *(L'expéditeur des documents les énumère d'avance, avec assez de précisions pour permettre d'identifier chaque document.)*

(date)

(signature of counsel)

(date)

(signature de l'avocat)

FORM 4A**AFFIDAVIT OF SERVICE***(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

AFFIDAVIT OF SERVICE
*(Criminal Procedure Rules of the
 Court of Queen's Bench)*

I, *(full name)*, of the of
 in the Province of New Brunswick, *(occupation)*
, **MAKE OATH AND SAY AS FOLLOWS:**

1. On the day of, 20. . . , I served the
 respondent *(or as may be)* with the attached document
 marked "A" by leaving a copy with the respondent *(or as may be)*
 at *(address where service was made)*

2. I was able to identify the person served by means of the fact that

**or, where service was made on an individual by leaving a copy
 with an adult person:**

1. On the day of, 20. . . , I served the
 respondent *(or as may be)* with the attached document marked "A"
 by leaving a copy in a sealed envelope addressed to the respondent
(or as may be) with, who appeared to be an adult and an
 occupant of the dwelling in which the respondent *(or as may be)*
 resides, at *(address where service was made)*,
 . . . , and by mailing a copy by prepaid mail on the same *(or next)*
 day addressed to the respondent *(or as may be)* at the same address.

2. Prior to such service I made an unsuccessful attempt to
 personally serve the respondent *(or as may be)* at the respondent's
(or as may be) place of residence on the day of,
 20. . . , *(or where more than one attempt has been made: and again*
on the day of, 20. . .).

**or, where service was made by prepaid mail or prepaid courier
 upon counsel for the party:**

1. On the day of, 20. . . , I served the
 respondent *(or as may be)* with the attached document marked "A"
 by sending by prepaid mail *(or prepaid courier as may be)* a copy
 addressed to, counsel for the respondent *(or as*
may be), at *(full mailing address)*

**or, where service was made by prepaid mail or prepaid courier
 upon a party:**

1. On the day of, 20. . . , I served the
 respondent *(or as may be)* with the attached document marked "A"
 by sending a copy of the document together with an
 Acknowledgement of Receipt Card by prepaid mail *(or prepaid*
courier as may be) addressed to the respondent *(or as may be)*
 at *(full mailing address)*, the
 respondent's *(or as may be)* last known address.

2. On the day of, 20. . . , the attached
 Acknowledgement of Receipt Card marked "B" bearing a
 signature which appears to be the signature of the respondent *(or*
as may be) was returned to and received by me.

or**FORMULE 4A****AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION***(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)*

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION
*(Règles de procédure en matière criminelle
 de la Cour du Banc de la Reine)*

JE SOUSSIGNÉ, *(nom au complet)*, du *(de la)*
 de, au Nouveau-Brunswick, *(profession)*
, **DÉCLARE SOUS SERMENT CE QUI SUIT :**

1. Le 20. . . , j'ai signifié à l'intimé *(ou selon le cas)*
 le document ci-joint coté « A » en lui en laissant une copie au
 *(adresse où s'est effectuée la signification)*

2. J'ai pu identifier le destinataire de la signification par le fait que

**ou, si la signification a été effectuée à un particulier en laissant
 une copie du document à un adulte :**

1. Le 20. . . , j'ai signifié à l'intimé *(ou selon le cas)* le
 document ci-joint coté « A » en laissant une copie du document,
 dans une enveloppe scellée adressée à l'intimé *(ou selon le cas)*,
 à, qui paraissait être majeur et habiter le même logement
 que l'intimé *(ou selon le cas)*, au *(adresse où s'est effectuée*
la signification), puis en envoyant copie du document à
 l'intimé *(ou selon le cas)* par courrier affranchi le même jour *(ou le*
lendemain) à la même adresse.

2. Avant cette signification, j'ai tenté en vain d'effectuer la
 signification à l'intimé *(ou selon le cas)* à personne à son domicile
 le 20. . . , *(ou, si plus d'une tentative a été faite : et encore*
le 20. . .).

**ou, si la signification a été faite par courrier affranchi ou par
 messagerie affranchie à l'avocat de la partie :**

1. Le 20. . . , j'ai signifié à l'intimé *(ou selon le cas)*
 le document ci-joint coté « A » en envoyant copie du document
 par courrier affranchi *(ou par messagerie affranchie, selon le cas)* à
, avocat de l'intimé *(ou selon le cas)*, au
(adresse postale complète)

**ou, si la signification a été faite par courrier affranchi ou par
 messagerie affranchie à la partie :**

1. Le 20. . . , j'ai signifié à l'intimé *(ou selon le cas)* le
 document ci-joint coté « A » en lui en envoyant copie par courrier
 affranchi *(ou par messagerie affranchie, selon le cas)*,
 accompagnée d'une carte d'accusé de réception, au
(adresse postale complète), sa dernière adresse
 connue.

2. Le 20. . . , j'ai reçu la carte d'accusé de réception
 ci-jointe cotée « B », qui m'a été retournée portant une signature
 qui paraît être celle de l'intimé *(ou selon le cas)*.

ou

2. On the day of, 20. ., the attached post office receipt (or acknowledgement of receipt in writing) marked "B" bearing a signature which appears to be the signature (or a copy of the signature) of the respondent (or as may be) was returned to and received by me.

or

2. On the day of, 20. ., the attached confirmation marked "B" was received by me from the carrier who delivered the document.

or, where service was made on a corporation:

1. No office or place of business of the respondent (or as may be) is located at any address given in the last statement of the respondent (or as may be) delivered to the Minister of Justice and no office or place of business of the respondent (or as may be) can be found in New Brunswick.

2. On the day of, 20. ., I served the respondent (or as may be) with the attached document marked "A" by sending a copy by prepaid mail (or prepaid courier as may be) to the respondent at (full mailing address), being the address given for the respondent on the last statement of the respondent (or as may be) delivered to the Minister of Justice, and also by sending a copy by prepaid mail (or prepaid courier as may be) to, who is shown as an officer of the respondent on the last statement of the respondent (or as may be) delivered to the Minister of Justice, at (full mailing address), which is the address given for the respondent (or as may be) on such a statement.

or, where service was made by telephone transmission producing a facsimile of the document in the office of counsel:

1. On the day of, 20. ., I served the respondent (or as may be) with the attached document marked "A" by sending a facsimile of the document accompanied by a copy of the cover page marked "B" by telephone transmission to, counsel for the respondent (or as may be).

Sworn (or Affirmed) before me at the City (or Town or as may be) of in the County (or District or Regional Municipality) of, on, 20. .

(deponent's signature)

Commissioner for
Taking Oaths
(or as may be)

2. Le 20. ., j'ai reçu le récépissé ci-joint du service des postes (ou l'accusé de réception écrit ci-joint) coté « B », qui m'a été retourné portant une signature qui paraît être celle (ou une copie de celle) de l'intimé (ou selon le cas).

ou

2. Le 20. ., j'ai reçu la confirmation ci-jointe cotée « B » du messenger qui a fait la livraison.

ou, si la signification a été faite à une personne morale :

1. Aucun bureau ou établissement de l'intimée (ou selon le cas) ne se trouve à l'adresse indiquée dans le dernier état que celle-ci a remis au ministre de la Justice, ni n'a pu être localisé au Nouveau-Brunswick.

2. Le 20. ., j'ai signifié à l'intimée (ou selon le cas) le document ci-joint coté « A » en lui en envoyant copie par courrier affranchi (ou par messagerie affranchie, selon le cas) au (adresse postale complète), savoir son adresse selon le dernier état qu'elle a remis au ministre de la Justice, ainsi qu'en envoyant copie du document par courrier affranchi (ou par messagerie affranchie, selon le cas) à, dont le nom figure parmi ceux des dirigeants de l'intimée dans le dernier état que celle-ci a remis au ministre de la Justice, au (adresse postale complète), son adresse selon cet état.

ou, lorsque la signification a été faite par transmission téléphonique produisant une télécopie du document au bureau de l'avocat :

1. Le 20. ., j'ai signifié à l'intimé (ou selon le cas) le document ci-joint coté « A » en le télécopiant, accompagné de la page couverture cotée « B », à, avocat de l'intimé (ou selon le cas).

Déclaré sous serment (ou Affirmé solennellement) devant moi dans la ville (ou le village ou autre) de, dans le comté (ou le district ou la municipalité régionale) de, le 20. .

(signature du déposant)

Commissaire aux
serments
(ou selon le cas)

FORM 4B

FORMULE 4B

CERTIFICATE OF SERVICE BY SHERIFF

**PROCÈS-VERBAL DE LA SIGNIFICATION
PAR LE SHÉRIF**

(Court, Court File Number, Style of Proceeding)

(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)

CERTIFICATE OF SERVICE BY SHERIFF

**PROCÈS-VERBAL DE LA SIGNIFICATION
PAR LE SHÉRIF**

I, *(full name)* , Sheriff *(or Deputy Sheriff as may be)* for the County of , certify that on the day of , 20. , at a.m. *(or p.m.)*:

JE SOUSSIGNÉ, *(nom au complet)* , shérif *(ou shérif adjoint, selon le cas)* du comté de , certifie avoir, le 20. à h :

(1) I served the respondent *(or as the case may be)* , by leaving a copy of this document with

1) signifié ce document à l'intimé *(ou selon le cas)* en laissant une copie du document à ;

(2) I was able to identify the respondent *(or as may be)* by means of the fact that

2) pu identifier l'intimé *(ou selon le cas)* par le fait que

or

ou

(2) I was able to identify the person with whom a copy of the document was left to effect service on the respondent *(or as may be)* by means of the fact that

2) pu identifier la personne à qui copie du document a été laissée pour effectuer la signification à l'intimé *(ou selon le cas)* par le fait que

DATED at , this day of , 20.

FAIT à , le 20.

(signature of sheriff or deputy sheriff serving the document)

(signature du shérif ou du shérif adjoint effectuant la signification)

FORM 5

FORMULE 5

NOTICE OF ABANDONMENT

AVIS DE DÉSISTEMENT

Court File No. (*insert*)

N° du dossier : (*insérer*)

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF (*specify*)

COUR DU BANC DE LA REINE
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE (*préciser*)

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)

SA MAJESTÉ LA REINE
(*requérante ou intimée*)

and

et

(*specify name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

(*nom de l’accusé*)
(*requérant ou intimé*)

NOTICE OF ABANDONMENT
(*Criminal Procedure Rules of the
Court of Queen’s Bench*)

AVIS DE DÉSISTEMENT
(*Règles de procédure en matière criminelle
de la Cour du Banc de la Reine*)

TAKE NOTICE that the (*identify party*) hereby wholly abandons
the Application for (*indicate the nature of the order and relief
sought*).

SACHEZ que (*préciser quelle partie*) se désiste entièrement de sa
requête visant (*nature de l’ordonnance sollicitée et des mesures
réclamées*).

Dated at, this day of, 20.

Fait à, le 20.

(*signature of applicant or counsel*)

(*signature du requérant ou de son avocat*)

(*set out name and address*)

(*ses nom et adresse*)

(*telephone and fax number with area code*)

(*numéros de téléphone et de télécopieur, y compris l’indicatif
régional*)

FORM 6

FORMULE 6

PRE-TRIAL CONFERENCE SUBMISSION

EXPOSÉ EN VUE D'UNE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

Court File No. (insert)

N° du dossier : (insérer)

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH TRIAL DIVISION JUDICIAL DISTRICT OF (specify)

COUR DU BANC DE LA REINE DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE (préciser)

BETWEEN:

ENTRE

HER MAJESTY THE QUEEN

SA MAJESTÉ LA REINE

and

et

(specify name of accused)

(nom de l'accusé)

PRE-TRIAL CONFERENCE SUBMISSION (Criminal Code, section 625.1)

EXPOSÉ EN VUE D'UNE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE (Code criminel, article 625.1)

(Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench of New Brunswick)

(Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine)

NAME OF ACCUSED:

NOM DE L'ACCUSÉ :

CHARGES:

ACCUSATIONS :

DEFENCE COUNSEL:

AVOCATS DE LA DÉFENSE

Name: Tel./fax/e-mail:

Nom : Tél./télé./courriel :

Name: Tel./fax/e-mail:

Nom : Tél./télé./courriel :

CROWN COUNSEL:

AVOCATS DE LA COURONNE

Name: Tel./fax/e-mail:

Nom : Tél./télé./courriel :

Name: Tel./fax/e-mail:

Nom : Tél./télé./courriel :

DATE OF ALLEGED OFFENCE(S):

DATE DE L'INFRACTION PRÉSUMÉE (ou DES INFRACTIONS PRÉSUMÉES) :

DATE ACCUSED CHARGED:

DATE DE L'INCULPATION :

DATE INFORMATION SWORN:

DATE DE LA DÉNONCIATION :

DATE OF FIRST APPEARANCE:

DATE DE LA PREMIÈRE COMPARUTION :

DATES OF SUBSEQUENT APPEARANCES:

DATES DES AUTRES COMPARUTIONS :

DATE INDICTMENT FILED:

DATE DE L'ACTE D'ACCUSATION :

FORM OF JUDICIAL INTERIM RELEASE / REMAND:

MODE DE REMISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE / MISE SOUS GARDE :

DISCLOSURE ISSUES:

PROBLÈMES DE DIVULGATION :

CHARTER OF RIGHTS ISSUES:

QUESTIONS RELEVANT DE LA CHARTE :

EXPECTED MODE OF TRIAL:

MODE DE PROCÈS PRÉVU :

Re-election expected

Nouveau choix à prévoir

Crown consenting (*if required*)

Consentement de la Couronne (*au besoin*)

PRE-TRIAL MOTIONS:

MOTIONS PRÉJUDICIELLES :

VOIR DIRES:

VOIR-DIRE :

UNDISPUTED ISSUES / TRIABLE ISSUES:

QUESTIONS NON CONTESTÉES / À TRANCHER :

.....

.....

LEGAL ISSUES:

QUESTIONS JURIDIQUES :

LENGTH OF TRIAL ANTICIPATED:

DURÉE PRÉVUE DU PROCÈS :

SUBMITTED at the of on the
day of 20....

FAIT à, le 20...

Signature of Counsel for (*insert*)

Signature de l'avocat de (*insérer*)

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
 SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents

| Registration number | P.C. number | Minister | Name of Statutory Instrument or Other Document | Page |
|---------------------|-------------|---------------------------|--|------|
| SOR/2015-214 | | Agriculture and Agri-Food | Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations | 2637 |
| SOR/2015-215 | | Canadian Heritage | Rules Amending the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure | 2641 |
| SI/2015-81 | | Justice | Criminal Procedure Rules of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick | 2643 |

INDEX **SOR:** **Statutory Instruments (Regulations)**
 SI: **Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

| Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes | Registration number | Date | Page | Comments |
|---|------------------------|----------|------|----------|
| Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure — Rules Amending Broadcasting Act Telecommunications Act | SOR/2015-215 | 06/08/15 | 2641 | |
| Compensation for Destroyed Animals Regulations — Regulations Amending Health of Animals Act | SOR/2015-214 | 05/08/15 | 2637 | |
| Criminal Procedure Rules of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick Criminal Code | SI/2015-81 | 26/08/15 | 2643 | n |

TABLE DES MATIÈRES **DORS :** Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

| Numéro d'enregistrement | Numéro de C.P. | Ministre | Titre du texte réglementaire ou autre document | Page |
|-------------------------|----------------|--------------------------------|--|------|
| DORS/2015-214 | | Agriculture et Agroalimentaire | Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux..... | 2637 |
| DORS/2015-215 | | Patrimoine canadien | Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes..... | 2641 |
| TR/2015-81 | | Justice | Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick..... | 2643 |

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — révisé
a — abrogé

| Titre du texte réglementaire ou autre document Lois | Numéro d'enregistrement | Date | Page | Commentaires |
|---|-------------------------------|----------|------|--------------|
| Indemnisation en cas de destruction d'animaux — Règlement modifiant le Règlement..... Santé des animaux (Loi) | DORS/2015-214 | 05/08/15 | 2637 | |
| Pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Règles modifiant les Règles Radiodiffusion (Loi) Télécommunications (Loi) | DORS/2015-215 | 06/08/15 | 2641 | |
| Procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau- Brunswick — Règles..... Code criminel | TR/2015-81 | 26/08/15 | 2643 | n |